

# CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

329°

Février 2023

 Cap-Magellan

 Cap Magellan

 cap\_magellan

Retrouvez-nous sur  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

## Ana Moura “Casa Guilhermina”

**Forum Emploi  
pour les jeunes  
en Février !**

**Vagabom'dia :  
Rendez-vous  
au 4L Trophy**





GOUVERNEMENT

Liberté  
Égalité  
Fraternité

# À PIED, À VÉLO, À TROTTINETTE SOYEZ SÛRS D'ÊTRE VISIBLES



La France est engagée dans un grand mouvement pour économiser l'énergie. Moins d'éclairage public de nuit, c'est bon pour la planète alors pour accompagner le mouvement, augmentez votre visibilité.

- Préférez des vêtements clairs ou mieux encore, portez un gilet ou des accessoires rétroréfléchissants.
- Traversez aux passages piétons et redoublez de vigilance.
- Prenez soin de ne pas rester dans l'angle mort des véhicules imposants.

Quand l'éclairage baisse,  
je renforce ma vigilance, j'augmente ma visibilité.

SÉCURITÉ  
ROUTIÈRE VIVRE,  
ENSEMBLE

# Sommaire



06

## Actualité

### Monumento na Gare de Austerlitz

em homenagem aos imigrantes portugueses



08

## Économie

### Indústria turística,

70 milhões para as empresas

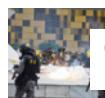


10

## Dossier

### Vagabom'dia :

Rendez-vous au 4L Trophy



14

## Citoyenneté

### Un Brésil

sous haute tension



## Deux valises en carton sur la terre de France...

Ainsi commençait l'un des titres les plus connus de Linda de Suza, symbole d'une génération qui a bravé des kilomètres à pied à travers la frontière franco-espagnole pour rejoindre clandestinement la France, fuyant la dictature salazariste, happée par le rêve d'une vie meilleure, avec, pour seul bagage, une valise en carton, devenue désormais image d'Épinal.

Beaucoup a été dit, beaucoup a été écrit au sujet de Linda de Suza, et bien que je ne l'ai croisée que quelques fois, elle m'inspirait. Malgré l'écart des quelques décennies d'âge nous séparant, Linda avait vécu ce que j'allais vivre, moi aussi, bien que, toutes proportions gardées, quelques années plus tard : la sueur au front de ceux qui n'ont pas le choix, le sentiment de devoir fournir deux fois plus d'efforts que les autres, et parfois, tristement, le rejet de ceux qui sont, par leur culture d'origine, différents.

Elle aura également connu le goût de la réussite, contre toute attente, qualifiant le passage « de femme de chambre à femme du monde », comme elle le formulait, comme un fait d'exception. Au-delà des tristes épisodes qui ont émaillé la fin de sa carrière, j'aimerais qu'on la retienne et lui rende hommage pour l'essentiel : son œuvre, les chansons qui ont fait rêver la jeune adolescente que j'étais, avec L'Étrangère notamment, mais surtout Les œilllets rouges.

Comme vous, j'ai ma vie, j'ai mes joies et mes peines

Et de petits soucis, moi aussi, comme vous... Bonne route, Linda.

Anna Martins

## ROTEIRO

### Cinéma

**15 Le cinéma luso** aux Journées Cinématographiques de Saint Denis

### Musique

**16 Le rappeur Valete** célèbre 20 ans de carrière !

### Littérature

**18 Mes nuits avec Emma B.** de Rafaela da Fonseca

### Exposition

**19 Rádio Voz da Liberdade :** Une exposition d'Ângela Ferreira

### Association

**20 Sol do Sul** et ses événements culturels !

### Sport

**22 Qu'attendre de la deuxième** partie de saison en championnat ?

### Europe

**23 Linda de Suza** Um marco na história europeia

### Gastronomie

**24 Receitas das províncias** Episódio 6 : A Beira Litoral

### Vous et vos parents

**25 Dia da Defesa** Nacional

### TV / Radio / Web

**26 «ComoTu»** é dupla platina

### Sport

**Les équipes lusophones** à l'assaut du mondial de Hand



27

**Voyage**  
**Brasilia**  
ou la ville futuriste

34



**MAIS ENCORE :** 04 Tribune : Um relógio que não marca somente as horas 05 Lecteurs : Réagissez ! 09 Barometro : Football et patrie 12 Événement : Forum Emploi pour les jeunes en Février ! 28 Langue portugaise : L'ADEPBA fête ses 50 ans en 2023 ! 30 Pousada de Juventude : Tavira 32 Nuits lusophones : Un début d'année chaleureux avec Ana Moura et sa « Casa Guilhermina » 36 Stages et emplois 38 C(l)ap de fin

## Um relógio que não marca somente as horas

Em 1636 nascia, em Rouen, em França, aquele que viria a ser um dos maiores relojoeiros franceses, tendo servido a rainha Anna das Áustria (também conhecida como Anna de Espanha) e o próprio rei Luís XIV. Balthazar Martinot viria a falecer em Saint-Germain-en-Laye à leste de Paris, em 1714.

**A**o longo dos seus 78 anos, Martinot construiu uma reputação que o considerava um dos melhores relojoeiros à época, integrante da dinastia Martinot. Tal dinastia conta com diversos membros da mesma família, que ocuparam cargos oficiais de relojoeiros por mais de dois séculos na corte francesa. Além disso, Balthazar se casa com Anne Belon, filha de Pierre Belon, que também era relojoeiro e camareiro da rainha.

Martinot começou a trabalhar em Paris, por volta dos anos 1660. Muda-se para oficina própria em 1683, estabelecendo-se na rue Galande, para então passar ao quai des Orfèvres em 1697. Seria apenas em 1710 que ele se retiraria ao seu castelo em Saint-Germain-en-Laye. Em sua longa carreira, assumiu o cargo herdado de seu sogro como relojoeiro da rainha Anna de Espanha em 1665, para, no interstício entre 1689 e 1695 ser alçado à condição de relojoeiro oficial do rei e de seu conselho. Nesse tempo, Balthazar chegou a possuir a maior coleção privada de relógios em toda a França.

Antes da invenção memorável de Christian Huygens da mola em espiral reguladora em 1675, Balthazar Martinot, em colaboração com Blaise Pascal e o Duque de Roannez, desenvolveu um sistema de mola em 1660 para regular o equilíbrio dos relógios. Este mecanismo ainda é conhecido na relojoaria como a "mola reguladora Martinot".

Para além de diversos relógios de pequeno volume, Martinot teve vasta produção de



« Balthazar chegou a possuir a maior coleção privada de relógios em toda a França »

relógios pêndulos, sobretudo em parceria com André-Charles Boulle (1642-1732). Muitas das suas obras estão expostas hoje em diversos museus do mundo, como o Museu do Louvre, o de Cluny, o Museu de artes decorativas em Lyon, o Museum der Zeitmessung Beyer em Zurique, o Victoria and Albert Museum em Londres, o Museu de artes de Cleveland nos Estados Unidos, dentre outros tantos.

Atualmente, temos apenas dois relógios de mesa produzidos Martinot no mundo. Um deles, o mais modesto, exposto no museu de Versailles, próximo à Paris e o outro, com mais do que o dobro de tamanho, exposto no Palácio do Planalto, em Brasília, no Brasil. Esse segundo relógio foi dado de presente ao Dom João VI pela corte francesa, e tem coloração bronze dourado com partes escultóricas e seu corpo fabricado a partir do casco de uma tartaruga.

O nome de Martinot, porém, volta à tona atualmente, por conta do fatídico dia 8 de janeiro de 2023. Dia em que o Palácio do Planalto, e os prédios do Congresso Nacional e do Supremo Tribunal Federal foram invadidos por terroristas extremistas bolsonaristas que não aceitam o resultado das eleições de outubro de 2022. Nesta bárbara invasão, diversos terroristas destruíram um vasto patrimônio não só predial, mas também artístico e simbólico brasileiro.

Entre as obras destruídas, além do relógio de Martinot cujo estrago é tido como irreparável, tivemos ainda danos às obras:

- As mulatas, de Di Cavalcanti, valor estimado em R\$ 8 milhões;
- O Flautista, de Bruno Jorge, valor estimado R\$ 250 mil;
- Bandeira do Brasil, de Jorge Eduardo, sem valor estimado;
- Escultura de parede em madeira, de Frans Krajcberg, valor estimado em R\$ 300 mil;
- Mesa de trabalho de Juscelino Kubitscheck, sem valor estimado;
- E a Mesa vitrine de Sérgio Rodrigues, também sem valor estimado.

Enfim, por mais de 300 anos o relógio de Balthazar Martinot marcou as horas. Hoje, ele carrega as marcas da barbárie e da ignorância. ■

Fernando Floriani Petry  
Professeur à l'Université Lumière Lyon 2  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

# Lecteurs

Bonjour,

Ma tante vient d'arriver en France depuis le Portugal et elle cherche un emploi en région parisienne. Son niveau de Français est aux alentours de B1, donc elle ne maîtrise pas encore complètement le Français. On m'a dit que Cap Magellan connaît des entreprises portugaises en France et que vous pourriez nous renseigner. L'idéal pour elle serait un travail où elle puisse parler principalement portugais. Est-ce possible ?

Florence



Bonjour Florence,

Vous êtes bien renseignée ! Cap Magellan dispose d'un Département Stage et Emploi (DSE) pour accompagner les lusos dans leur insertion professionnelle. Nous faisons le lien entre les employeurs et les demandeurs d'emploi et proposons un accompagnement personnalisé. L'idéal serait que votre tante nous envoie un email directement avec son Curriculum Vitæ.

De plus, nous organisons notre **Forum Emploi** les 9 et 10 février :

- **Le jeudi 9 février à Bordeaux** Cap Magellan sera présent au Consulat Général du Portugal de Bordeaux de 10h à 16h. La prise de rendez-vous est obligatoire.
- **Le vendredi 10 février à Paris** une partie de l'équipe sera au Salon Paris pour l'emploi des Jeunes à la Grande Halle de la Villette de 10h à 17h dans le 19<sup>e</sup> arrondissement.
- **Toujours le vendredi 10 février à Paris** Cap Magellan sera au Consulat Général du Portugal à Paris de 10h à 16h dans le 17<sup>e</sup> arrondissement. La prise de rendez-vous est obligatoire.

Si ça intéresse votre tante, dites lui de prendre rendez-vous avec nous par téléphone au **01 79 35 11 00** ou par e-mail sur **dse@capmagellan.org**

Bien cordialement, Cap Magellan

## FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :  
1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



LES ÉTUDES  
SUPÉRIEURES  
AU PORTUGAL

QUOTA

# LusoSup'

7%



Au Portugal, 7% des places dans la première phase d'accès à l'enseignement supérieur sont réservés aux jeunes lusodescendants. Ce quota représente «environ 3 500 postes» par an sur lesquels seulement 247 postes ont été pourvus en 2018.

Infos sur la candidature :

[capmagellan.com/quota-7](http://capmagellan.com/quota-7) et par mail sur [reseau@capmagellan.org](mailto:reseau@capmagellan.org) ; et aussi sur [www.study-research.pt](http://www.study-research.pt) et [www.dges.gov.pt](http://www.dges.gov.pt)



# Actualité

# Homenagem

# aos imigrantes portugueses

Nathalie de Oliveira propõe monumento na Gare de Austerlitz em homenagem aos imigrantes portugueses.

A deputada socialista Nathalie de Oliveira propôs à Câmara de Paris a instalação de um monumento de homenagem aos milhares de portugueses que chegaram à Gare de Austerlitz, a tempo das comemorações dos 50 anos da revolução do 25 de Abril. Em declarações à agência Lusa, Nathalie de Oliveira disse : « Eu já tinha passado muitas vezes pela Gare de Austerlitz e perturbava-me o facto de não encontrar nada que aludisse à passagem de tantos imigrantes, milhares de portugueses, nesta estação. No final de agosto, voltei a passar por lá e senti uma presença muito forte dos nossos. Andei a procurar outra vez e nada, liguei ao historiador Vítor Pereira que me confirmou que não havia nada e eu disse : 'Não pode ser assim' ».



emblemática Gare de Austerlitz. Muitos instalavam-se nos 13.º e 14.º bairros, mais próximos desta estação, onde na altura havia muitas fábricas, enquanto outros partiam para a periferia da capital. Chegavam tantos portugueses a Paris através desta estação, que desde 1966 o comité Lyautey, especializado no atendimento a migrantes, tinha uma faixa em português para

nas ruas de Paris, aludindo à imigração portuguesa em França. O projeto deve passar agora por uma fase de aprovação pelos eleitos de Paris, com Nathalie Oliveira a construir a proposta em parceria com os historiadores Vítor Pereira, investigador principal no Instituto de História Contemporânea da FCSH e um dos maiores especialistas na história da emigração portuguesa do século XX, e Yves Leonard, historiador francês especialista na História de Portugal que publicou recentemente o livro "Histoire de la nation portugaise" (edições Tallandier).

Para Nathalie Oliveira, a inauguração deve acontecer em 2024, integrando as comemorações oficiais dos 50 anos do 25 de Abril, já que muitas pessoas que chegaram a França

« Eu pensei no poema do Manuel Alegre, que acompanhou a minha vida, já que o meu pai fez a viagem a salto, e sugeri essa opção »

Assim, na semana do 20 de janeiro, a deputada, a primeira eleita para o parlamento português nascida em França, reuniu-se com Laurence Patrice, vereadora pela Conservação da Memória de Paris, e propôs a criação de um monumento que assinala a passagem dos portugueses na Gare de Austerlitz.

“Tive algum receio que a ideia não tivesse muita atenção, mas não, a vereadora mostrou-se muito entusiasmada”, declarou a deputada socialista.

Nos anos 1960 e 1970, muitos portugueses, vindos a salto, chegavam à fronteira entre Espanha e França, mais precisamente à cidade francesa de Hendaya, fazendo depois o resto do caminho para Paris em comboio e chegando à

o acolhimento de quem chegava, e na década seguinte, o consulado português instalou mesmo um posto de atendimento dos seus serviços sociais na gare.

“A questão é de saber qual é a forma que vai tomar, muitas vezes encomenda-se uma obra a um artista e eu pensei no poema do Manuel Alegre, que acompanhou a minha vida, já que o meu pai fez a viagem a salto, e sugeri essa opção. Ainda estamos numa fase inicial de reflexão, partilha e de verificação para saber onde se vai instalar a homenagem”, explicou Nathalie Oliveira.

O poema sugerido pela é “Portugal em Paris”, no qual o poeta português descreve como viu a sua “pátria derramada na Gare de Austerlitz”

vinham exiladas, forçadas a abandonar o seu país pelo regime de Salazar. “Entramos agora nesta sequência da celebração dos 50 anos da democracia portuguesa e eu achei que era uma altura certíssima para fazer a ligação entre quem nasceu e cresceu sem esperança, liberdade, no silêncio e sem outra opção senão sair do país e vir para França”, explicou.

Para a inauguração, a deputada pensa já em refazer o trajeto dos portugueses que chegaram há 50 ou 60 anos, não só com imigrantes, mas também com altas figuras do Estado português de modo a prestar homenagem à comunidade portuguesa em França. ■

[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

Fonte : Agência Lusa

## Brève

### PORTUGAL VAI TER NOVO CARTÃO DO CIDADÃO EM 2023

A partir de meados do ano, um novo cartão do cidadão com um novo desenho e mais segurança, anunciou o secretário de Estado da Digitalização e Modernização Administrativa, Mário Campolargo.

Em entrevista à Antena 1 e ao Jornal de Negócios, Mário Campolargo disse que a substituição será

gradual, feita à medida que os cartões atuais forem caducando. No meio deste ano, disse, Portugal vai lançar “um novo cartão de cidadão, com um ‘design’ muito apelativo e que estará, em termos de segurança e de qualidade, no pelotão da frente”, incluindo em matéria de segurança, “para o próprio cidadão e para a preservação de dados”. Uma das inovações será a tecnologia ‘contactless’ (sem contacto), deixando de necessitar de um leitor de cartões.

O Secretário de Estado da Digitalização e Modernização Administrativa afirmou ainda que não está previsto o regresso ao atendimento a 100 por cento presencial em serviços públicos, continuando a funcionar com 50% de marcação prévia ‘on-line’ e 50% presencialmente. ■

[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

Fonte : Agência Lusa

# Bibliothèque



FONDATION  
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

## NOUVELLE ADRESSE

**Bibliothèque Gulbenkian**

Maison du Portugal

7P, bd Jourdan 75014 Paris

[gulbenkian.pt/paris](http://gulbenkian.pt/paris)

[bibliotheque@gulbenkian-paris.org](mailto:bibliotheque@gulbenkian-paris.org)

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

## Indústria turística, 70 milhões para as empresas

No início de Dezembro de 2022, na cerimónia de abertura do 47.º Congresso Nacional da Associação Portuguesa das Agências de Viagens e Turismo (APAVT), em Ponta Delgada, nos Açores, o secretário de Estado do Turismo, Comércio e Serviços, Nuno Fazenda, anunciou o reforço do programa APOIAR, decidido em outubro no contexto do Acordo para a Melhoria dos Rendimentos, dos Salários e da Competitividade.

O programa APOIAR (composto por "Apoiar+simples" e "Apoiar Restauração") é um instrumento de apoio à tesouraria das empresas nos setores particularmente afetados pela crise sanitária e pelos efeitos da inflação e do aumento dos custos da energia no contexto do conflito na Ucrânia. É financiado pelo Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional (FEDER).



O Turismo de Portugal (Autoridade Turística Nacional integrada no Ministério da Economia e do Mar) procedeu ao pagamento do montante global de 70 M€ a 22 839 empresas do setor turístico (alojamento, restauração e outras actividades turísticas). Cada uma das empresas recebeu um reforço de cerca 12,5% face aos valores já recebidos no âmbito do programa

pelo Turismo de Portugal e "direcionada às micro e pequenas empresas do setor, que apresentem dificuldades em gerir dívida contraída, designadamente, durante a pandemia". Trata-se de um empréstimo por seis anos, com um prazo de carência de 2 anos, para que as microempresas possam se financiar. De acordo com Nuno Fazenda, permite às empresas "su-

sição climática e digital na indústria turística. "Nos fundos europeus, as empresas e o turismo são prioridade. O financiamento às empresas aumenta 90% do "Portugal 2020" para o total das verbas previstas no "Portugal 2030" e no PRR," repetiu Nuno Fazenda. O secretário de Estado disse que simplificar o acesso aos fundos é também uma prioridade.

À margem do congresso da APAVT, o presidente da Confederação do Turismo de Portugal (CTP), Francisco Calheiros pediu ao governo que antecipe as dificuldades dos próximos meses devido ao peso da inflação: "Mais do que preventivo, o governo deve ser pró-ativo. O governo, melhor do que ninguém, terá perspectivas mais concretas do que pode ser o comporta-

«O pagamento permite reforçar, (...) em 70 M€, as disponibilidades financeiras de mais de 22 800 empresas do setor do turismo, para fazerem face às suas crescentes necessidades de tesouraria»

APOIAR. "O pagamento ainda antes do final do ano dos apoios permite reforçar, em 70 M€, as disponibilidades financeiras de mais de 22 800 empresas do setor do turismo, para fazerem face às suas crescentes necessidades de tesouraria resultantes, nomeadamente, do acréscimo de custos decorrente do atual contexto macroeconómico global", declarou Nuno Fazenda. O programa prevê duas linhas de apoio às empresas com um orçamento global de 100 M€: além desta medida com uma dotação de 70 M€, há a "Linha Consolidar + Turismo" com uma dotação de 30 M€, gerida

vizar e alongar no tempo as suas necessidades de capital". O governo disponibilizou os fundos desta segunda linha nos primeiros dias de janeiro.

Novas medidas de apoio ao sector do turismo deverão ser anunciadas no primeiro trimestre deste ano. Um dos objetivos do governo é englobar o contrato da "Agenda Acelerar e Transformar o Turismo" no Plano de Recuperação e Resiliência [PRR]. Trata-se de um investimento de 151 M€ que toma em consideração os desafios da tran-

seção climática e digital na indústria turística. "Nos fundos europeus, as empresas e o turismo são prioridade. O financiamento às empresas aumenta 90% do "Portugal 2020" para o total das verbas previstas no "Portugal 2030" e no PRR," repetiu Nuno Fazenda. O secretário de Estado disse que simplificar o acesso aos fundos é também uma prioridade.

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Foto : Programa APOIAR © Turismo de Portugal

Fontes : Portaria nº 295-A 2022, de 13 de Dezembro; turismodeportugal.pt; www.compete2020.gov.pt/APOIAR

# "Vistos gold", as empresas criadas duram pouco

De acordo com os dados do Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF), o programa "Autorização de Residência para o Investimento" (ARI), que fez 10 anos em outubro de 2022, permitiu captar 6 674 bilhões de euros.

Deste montante, a maior parte (5 981 bilhões de euros) corresponde à compra de bens imóveis, o que representa quase 90% do total investido no âmbito do programa. O investimento resultante da transferência de capitais atinge por sua vez os 693 milhões de euros. Quanto aos 22 "vistos dourados" atribuídos mediante o critério de criação de postos de trabalho, têm um peso inexpressivo. Os 22 "golden visas" concedidos para a criação de um número mínimo de dez postos de trabalho, uma das modalidades previstas no regime de ARI, resultaram na



criação de 280 empregos. Isto equivale a uma média de menos de 13 empregos por cada empresa, o que fica ligeiramente acima do mínimo exigido porém não gerou muito rendimento.

Das 22 empresas fundadas

para obtenção de "vistos gold", pelo menos 4 já foram liquidadas, das quais 3 menos de 5 anos depois de terem sido constituídas. Então não atingiram o período mínimo de investimento exigido para a manutenção da autorização de residência. Segundo o Serviço de Estrangeiros e Fronteiras, os fundadores dessas empresas perderam os vistos de residência. ■

Céline Crespy - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
Foto : Visto Portugal © Ministério dos Negócios Estrangeiros / Fontes: Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) ; Ministério dos Negócios Estrangeiros (MNE)

## BARÓMETRO

### FOOTBALL ET PATRIE

Les portugais ont décidément un rapport ambigu à leur patrie quand il s'agit de football. ;-)

On ne va pas se mentir : chacun attendait de notre étoile nationale, notre numéro 7, notre Dieu du ballon rond, qu'il vienne raccrocher ses crampons à la maison, en famille, peut-être même au club des Lions, ce club où il a commencé tout petit et qui fait toujours la fierté de sa maman Dolores.

On ne va pas se mentir non plus : chacun s'attendait, quand on sait la qualité des entraîneurs d'origine portugaise sur la scène internationale, à ce qu'ils se battent, par patriotisme mais aussi parce que la Seleção a rarement vu autant de talents concentrés en une seule génération, pour prendre le relais de Mister Fernando Santos.

Mais non... parfois on aime le Portugal, mais pas à ce point ! ■



En tant que ressortissants européens, les Portugais de France peuvent voter pour les élections municipales françaises. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les élections présidentielles et législatives portugaises. Concernant les élections européennes, un Portugais résident en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendents ayant la nationalité française peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un acte citoyen. Si le recensement est maintenant automatique pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. Renseignez-vous auprès de votre Mairie. Vous pouvez aussi être candidat à un acte électoral.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Cap Magellan.

## Vagabom'dia : Rendez-vous au 4L Trophy

En ce mois de février, Cap Magellan est allé à la rencontre de Mathieu Dias Capitão et d'Evane Bru : deux jeunes diplômés en Master 2 SLEM (événementiel et management du sport), et déterminés à relever le défi du 4L Trophy.



**A**u-delà d'un rallye sportif, il s'agit d'un événement solidaire, qui vise à améliorer les conditions de vie ainsi que l'accès à la scolarité des enfants défavorisés du désert Marocain. Pour cela, nos pilotes vont charger le coffre de leur voiture avec un maximum de fournitures scolaires, de matériel sportif et de denrées alimentaires.

À l'occasion de cet événement, l'association Cap Magellan leur a posé quelques questions sur leur projet Vagabom'dia, qui est également un clin d'œil aux origines portugaises de Mathieu.

**Cap Magellan : Comment vous êtes-vous rencontrés ?**

**Mathieu Dias Capitão :** On s'est rencontrés à la fac, on suivait le même master ainsi que quelques événements ensemble. On a aussi des collègues de Master en commun.

**CM : Qu'est-ce qui vous a donné envie de participer au projet 4L Trophy ?**

**Evane Bru :** L'idée est venue d'abord de Mathieu en plein confinement. C'était en

2021. Moi, j'étais en stage et Mathieu était en recherche d'emploi. Pendant ce temps, l'événementiel sportif (domaine dans lequel on est) était en grosse pause à cause du Covid. Il fallait donc trouver quelque chose à faire pour se stimuler. Mathieu m'a proposé de faire le 4L Trophy et on a tous les deux une appétence pour tout ce qui est l'aventure, le voyage et puis l'humanitaire qui est l'objet

communication et visuelle alors que moi, c'est plutôt le côté relations partenaires, recherche de financement et la partie administrative. Cette complémentarité fait que c'est pas mal qu'on y aille tous les deux.

**Evane :** Au-delà de ça, on s'entend quand même extrêmement bien (rires) ! Faut quand même qu'on puisse se supporter pendant

15 jours, quoique, on ne pourra peut-être plus se supporter après le rallye (rires) !

**CM : Depuis quand préparez-vous cette aventure ?**

**Evane :** Depuis à peu près avril 2021, lorsqu'il m'a demandé de participer avec lui. Depuis on travaille dessus. Malgré les décalages des dates liés au Covid. Ce qui fait 2 ans.

**CM : Combien de jours dure le rallye ?**

**Evane :** 10 jours au total, le rallye débute le 16 février après-midi et se termine le 26 février.

**CM : Quels sont vos objectifs dans ce projet ?**

**Evane :** Sur le plan humanitaire, ce serait de ramener des fournitures scolaires et du

**« Notre objectif est d'apporter un peu de bonheur et d'accès à l'éducation aux enfants qui sont dans le désert »**

principal de cet événement. Alors on a voulu combiner tout ça et du coup nous voilà !

**CM : Qu'est-ce qui vous a donné envie de participer à ce rallye l'un avec l'autre ?**

**Mathieu :** On a les mêmes compétences sur le côté événementiel. On avait aussi la même envie de partir en voyage. Mais c'est surtout pour le côté humanitaire, 4L Trophy, c'est une expérience qui permet d'aider les enfants dans le désert. On est également complémentaires, Evane est super forte en

matériel sportif aux enfants. Nous, notre objectif est d'apporter un peu de bonheur et d'apporter un peu d'accès à l'éducation aux enfants qui sont dans le désert. Pour notre part, nous avons récolté beaucoup de matériel sportif, on a pas mal de fournitures scolaires. En plus de cela, on va rapporter un bon paquet de matériel paramédical grâce à l'un de nos sponsors.

**Mathieu :** 4L Trophy travaille aussi avec l'association Enfant du désert, une association qui s'occupe une fois au Maroc, de récupérer tous les dons et les matériels. Ça fait maintenant 26 ans que l'association collabore avec 4L Trophy. C'est notamment grâce à cette association, et aux différents dons des participants, que des écoles et des classes ont pu être construites dans le désert du Sahara.

**Evane :** Une fois sur place, Enfant du désert est en partenariat avec des associations locales, qui après s'occupent la redistribution des dons. En tant que participants on peut également faire des dons financiers qui permettent de construire des salles de classe et des écoles.

**CM : Qu'est-ce que vous redoutez le plus tout au long du parcours ?**

**Mathieu et Evane :** Que la voiture nous lâche (rire) ! En plein milieu du désert (rire) !

**CM : Comment avez-vous fait pour rendre la voiture plus « écologique » ?**

**Evane :** On souhaite limiter notre impact sur l'environnement. Pour cela, on a installé un panneau solaire de 100W sur le toit de la voiture, qui servira à alimenter une deuxième batterie. Ça nous permettra d'éviter

portative de 10L, pour se doucher afin de limiter la consommation d'eau à deux.

**Mathieu :** On a aussi un objectif zéro déchet, dans la mesure où si on en a, ce sera des déchets recyclables.

**CM : Parlez-moi de vos tâches de pilote et co-pilote.**

**Evane :** Sur les papiers, je suis co-pilote et Mathieu le pilote. J'aurai également bien envie de conduire de temps en temps. Mais on alternera en fonction de la fatigue de chacun. Car ce sera un enfer de conduire 10h de suite.

**Mathieu :** Avant tout départ, on devra tous les deux vérifier l'état de la voiture pour être sûrs qu'il n'y a pas de problème. En ce qui concerne les tâches, le pilote conduit globalement toute la journée. Le co-pilote aura le rôle de l'orientation, il aura la boussole et la carte. Le co-pilote sera le repère géographique. Nos rôles seront aussi de garantir la bonne ambiance à bord du véhicule (rire) ! Et la sécurité !

**CM : Pouvez-vous me parler de l'itinéraire ? Ainsi, que des éléments qui vous serviront de guide.**

**Mathieu :** Le départ se fait de Biarritz, en France. Sur place, il y aura les vérifications techniques du véhicule. On traversera l'Espagne jusqu'au détroit de Gibraltar. On y prendra le ferry. Direction le désert Marocain, en passant par Merzouga pour remettre les dons aux enfants, et finir sur la ligne d'arrivée à Marrakech le dimanche 26 février.

Pour se repérer, on fait à l'ancienne avec une boussole et une carte. On a également un

**CM : Où allez-vous dormir lors de vos temps d'arrêt ?**

**Evane :** Dans le coffre de la voiture (rire) !

**CM : Question pour Evane : Aurais-tu un message à faire passer aux femmes pour les encourager à participer à ce genre d'événement ?**

**Evane :** Ne pas avoir peur de se lancer dans l'aventure, il y a pas mal d'équipage féminin. En plus, je trouve que les femmes sont de plus en plus représentées dans le monde du sport. Même dans un événement automobile, on doit être là ! C'est tout à notre honneur en tant que femmes, il n'y a pas de règles !

**CM : Question pour Mathieu : Peux-tu me parler de tes origines portugaises ?**

**Mathieu :** Mes 2 parents sont originaires du Portugal, toute ma famille vit là-bas. Je vais les voir là-bas tous les ans. Je suis originaire de Fafe. J'ai eu une éducation et des valeurs à la portugaise, très traditionnelles et très familiales. Je suis très fier de mes origines portugaises ! C'est un plaisir de faire partie de cette communauté, car c'est une communauté qui m'a énormément apporté étant plus jeune.

**CM : Peut-on suivre l'avancement de votre parcours pendant le rallye ?**

**Evane :** Oui, bien sûr ! On fera des posts sur Facebook et Instagram. A côté de ça, on aura un compte sur une application qui s'appelle PolarStep, qui permet de poster des photos en temps réel, et qui crée une Map avec le tracé de l'endroit où on est et d'où on a posté la photo. On essayera d'en poster au maximum tant qu'on aura une connexion.

## « Je suis très fier de mes origines portugaises ! C'est un plaisir de faire partie de cette communauté qui m'a énormément apporté étant plus jeune »

d'utiliser trop celle qui est déjà inclue dans la voiture, notamment pour tout ce qui va être branchement de téléphone et tout ce qui nécessite de l'électricité. On va ainsi plutôt passer par l'énergie solaire.

À côté de ça, on va mettre en place plusieurs petites actions écologiques. On va essayer de ramener des produits d'hygiène solide, pour limiter les déchets plastiques. On va consommer des aliments locaux de saison. On va également amener une douche

roadbook, qui est un grand livre dans lequel on a toutes les indications de parcours.

**Evane :** Quand la voiture sera validée pour le départ, toute l'équipe va nous installer le système GPS officiel du 4L Trophy pour qu'il puisse nous tracer, et suivre notre parcours si jamais on se perd (rire) ! Si on a un problème, on est vraiment suivis derrière par l'équipe de 4L Trophy.

**Mathieu :** Tout est sécurisé.

Cap Magellan suivra ainsi en direct la course d'Evane et Mathieu et vous invite à faire de même ! ■

Leurs réseaux sociaux :

Instagram / Facebook : vagabomdia

PolarStep: VAGABOM DIA Evane & Mathieu

Ana Esteves

Étudiante en BTS au lycée Joliot-Curie, Nanterre

capmag@capmagellan.org

Photos : vagabomdia

# Événement

# Forum Emploi pour les jeunes en Février !

**Le Forum pour l'emploi du Département Stages et Emplois (DSE) de Cap Magellan est de retour les 09 et 10 février 2023 à Paris, mais pas seulement !**

**C**ap Magellan a décidé tout comme l'année dernière d'élargir son cercle et de proposer une journée en présentiel au Consulat Général du Portugal à Bordeaux et ensuite à Paris !

Ces deux journées, qui s'adressent à un public lusophone et lusophile de tous âges ont pour objectif de :

- Présenter les activités du DSE au public,
- Rassembler les lusophones et lusophiles de France,
- Participer à la reconnaissance de la langue portugaise et des cultures lusophones,
- Informer sur divers domaines (culture, emploi, études, stages...),
- Promouvoir un contact entre les visiteurs et les entreprises,
- Fournir des informations générales.



## COMMENT SE DÉROULERA CE FORUM ?

Lors de la première journée **le jeudi 9 février**, Cap Magellan sera présent au **Consulat Général du Portugal à Bordeaux** pour un service d'informations sur l'emploi auprès des usagers. Les demandeurs de

## QU'EST-CE QUE LE SALON PARIS POUR L'EMPLOI DES JEUNES ?

Paris pour l'emploi des jeunes est le deuxième forum de recrutement à l'échelle de la métropole parisienne.

Ce rassemblement sera organisé en plusieurs parties : du recrutement à la formation en passant par l'aide à l'orientation. L'objectif est de toucher le plus grand nombre de visiteurs de tous les niveaux de qualification et d'expérience en présence des directions des ressources

humaines des entreprises et des collectivités territoriales franciliennes.

## CE QU'IL FAUT RETENIR :

Le forum emploi aura lieu le 9 et 10 février à Paris et à Bordeaux

**« Le DSE établit le lien entre les employeurs qui proposent des postes et les demandeurs d'emploi qui envoient leur candidature »**

Le Département Stages et Emplois (DSE) a été créé par l'Association Cap Magellan en 1993 et a pour objectif de divulguer les opportunités de travail existantes au sein des structures publiques et privées franco-portugaises. Le DSE établit le lien entre les employeurs qui proposent des postes et les demandeurs d'emploi qui envoient leur candidature. Il propose également un accompagnement personnalisé afin d'aider les jeunes dans leur candidature (depuis l'aide à la rédaction de CV et lettre de motivation, jusqu'aux conseils pour préparer un entretien d'embauche). Enfin le DSE répond aussi aux différentes questions des jeunes. L'événement phare du Département Stage et Emploi est l'organisation du Forum pour l'Emploi.

stages et d'emplois pourront également avoir accès à des rendez-vous personnalisés pour obtenir des informations sur les offres disponibles et des conseils liés à la recherche d'emploi. Ces rendez-vous sont à prendre en amont par téléphone ou par e-mail auprès de la responsable du Département Stages et Emplois (DSE).

**Le vendredi 10 février** se déroulera en deux parties. Une partie de l'équipe de Cap Magellan sera sur le forum pour l'emploi qui se déroulera de **10h à 18h à la Grande Halle de la Villette à Paris**, puis à l'autre partie de l'équipe sera au **Consulat Général du Portugal à Paris** pour une permanence de **10h à 16h** comme celle réalisée la veille à Bordeaux.

- **Le jeudi 9 février** présence au **Consulat Général du Portugal à Bordeaux** de 10h à 16h 11 Rue Henri Rodel, 33000 Bordeaux.  
**Uniquement sur rendez-vous**
- **Le vendredi 10 février** présence d'une partie de l'équipe au **Salon Paris pour l'emploi des Jeunes** à la **Grande Halle de la Villette** de 10h à 17h - 75019 Paris
- **Le vendredi 10 février** présence au **Consulat Général du Portugal à Paris** de 10h à 16h 6-8 rue Georges Berger - 75017 Paris  
**Uniquement sur rendez-vous**

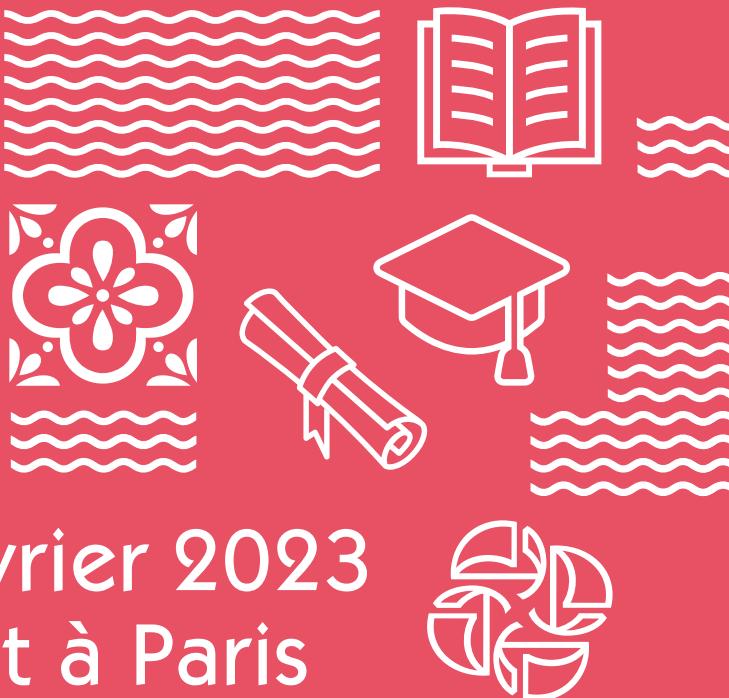
Rendez-vous et contact :  
Par téléphone au 01 79 35 11 00 ;  
Par e-mail sur [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org) ■

Alexandra Marques  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

# FORUM EMPLOI

Rendez-vous pour l'emploi !

du **9** au **10** février 2023  
à Bordeaux et à Paris



**JEUDI 9 FÉVRIER  
BORDEAUX**

**AU CONSULAT GÉNÉRAL  
DU PORTUGAL À BORDEAUX**

de 10h à 16h - 11 Rue Henri Rodel, 33000 Bordeaux  
inscription obligatoire : [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

**VENDREDI 10 FÉVRIER  
PARIS**



**AU SALON PARIS POUR L'EMPLOI  
DES JEUNES À PARIS**

de 10h à 17h à la Grande Halle de la Villette,  
211 Av. Jean Jaurès, 75019 Paris



**VENDREDI 10 FÉVRIER  
PARIS**

**AU CONSULAT GÉNÉRAL  
DU PORTUGAL À PARIS**

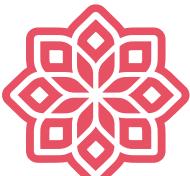
de 10h à 16h - 6-8 rue Georges Berger, 75017 Paris  
inscription obligatoire : [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Rendez-vous et contact :  
01 79 35 11 00 ; [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

## ORGANISATEURS



## PARTENAIRES



## Un Brésil sous haute tension

**Le 8 janvier 2023, la démocratie brésilienne a tangué sous l'impulsion des sympathisants de l'ancien président Bolsonaro. Ces derniers refusent d'accepter le résultat des urnes qui avaient donné Lula gagnant avec 50,90% des voix et affirment que cela a été faussé. Après le résultat, la crainte était de mise quant à des manifestations violentes de contestation mais aucun incident majeur ne s'est déroulé.**

Toutefois c'est après l'investiture de Lula qui a eu lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2023, que les incidents ont eu lieu. Une semaine plus tard, le 8 janvier, les bâtiments symboles de la démocratie brésilienne ont été pris d'assaut par plusieurs milliers de contestataires. Le Congrès, le palais présidentiel ainsi que le Tribunal suprême fédéral, tous trois géographiquement regroupés sur la place des Trois Pouvoirs à Brasília, ont été la cible des sympathisants de Bolsonaro et de saccages. Cette attaque des lieux de pouvoir n'est pas sans rappeler les événements qui ont eu lieu aux États-Unis avec l'attaque du Capitole deux ans auparavant, dans des conditions similaires d'investiture d'un nouveau président.

La réaction de la part des autorités a été hâtive, les lieux ont été rapidement évacués, des centaines d'arrestations ont été effectuées. Le président Lula a décrété une « intervention fédérale » permettant au gouvernement fédéral de reprendre en mains les



Le parquet général du Brésil a demandé à la Cour suprême d'ouvrir une enquête concernant l'ancien président Bolsonaro afin de clarifier son implication dans ces événements notamment sur l'incitation qu'il a pu offrir à ses partisans de passer à l'action en

Cette attaque des institutions politiques du pays a suscité de vives réactions dans la communauté internationale. Le président français a appelé au « respect des institutions démocratiques » et a conféré le « soutien indéfectible de la France » au président Lula. Le prési-

**« Le 8 janvier, les bâtiments symboles de la démocratie brésilienne ont été pris d'assaut par plusieurs milliers de contestataires »**

forces de sécurité de l'Etat fédéré de Brasília afin de ramener le calme au sein de la capitale brésilienne.

Ce décret autorise à employer « tout organe, civil ou militaire » pour assurer le maintien de l'ordre par la personne nommée, ici Ricardo Capelli, qui répond directement au président Lula. Le chef de l'État brésilien a qualifié les individus de « vandales fascistes » et a rappelé que la liberté d'expression « exige aussi que les institutions soient respectées ».

questionnant la régularité des résultats de l'élection présidentielle pendant l'entre-deux tours mais aussi a posteriori de l'élection et a posteriori des incidents. Bolsonaro a toutefois condamné les « dépréciations et invasions des bâtiments publics » mais il a également rejeté les accusations dont il fait l'objet d'avoir été un protagoniste de cette journée. Le président du parti de Bolsonaro s'est également désolidarisé de ces attaques en qualifiant cette journée de « triste pour la nation brésilienne ».

dent du Conseil européen, Charles Michel, a exprimé une « condamnation absolue » des événements. Les États-Unis ont également apporté leur soutien au Brésil, tout comme les pays voisins d'Amérique du Sud. Le président du Chili a qualifié de « lâche » l'attaque contre la démocratie, tandis que le président de la Colombie a décrété une « attaque fasciste ». ■

Victor Soares - Étudiant à l'Université Rennes 1

capmag@capmagellan.org

Photo: © IPP/IMAGOSTock/Fotoarena/Ton Molina

# Le cinéma lusophone aux Journées Cinématographiques de Saint Denis

Cette année, le cinéma L'Écran de Saint-Denis propose le Festival Regards Satellites pour la 23<sup>e</sup> édition des Journées Cinématographiques, du 2 au 11 février 2023.

Pour cette édition, le festival veut offrir une balade dans des territoires rares à la rencontre de cinématographies qui font la part belle aux regards indépendants et « satellites » du cinéma dominant. Le cinéma propose ainsi plus de 50 séances et la rencontre avec une douzaine de cinéastes, dont certains lusophones, pour bousculer nos habitudes de spectateurs.

Le festival laissera carte blanche à deux figures du cinéma brésilien: Heitor Augusto et Marcello Quintanilha. Heitor Augusto aura carte blanche le dimanche 5 février à la Cinémathèque Idéale des Banlieues du Monde



des films *Lucio Flávio, o Passageiro do Agonia* et *Bye Bye Brasil*.

Parmi les films projetés, on pourra voir *En attendant le Carnaval*, réalisé par le cinéaste brésilien Marcelo Gomes, sorti en salles en France en 2020. À travers ce film, le réalisateur nous emmène jusqu'au village de Toritama, dans la région du Nordeste du Brésil, où chaque année plus de 20 millions de paires de jeans sont produites dans des usines de fortune. Pendant le Carnaval, seul moment de loisir

jeté le 4 février, dans le cadre de la carte de blanche de Marcello Quintanilha. Le film a intégré en 2015 la liste des cent meilleurs films brésiliens de tous les temps selon l'ABRACCINE (Association Brésilienne des Critiques de Cinéma).

On verra également le film *Paloma* de Marcelo Gomes, réalisé en 2021. Au cœur d'une zone rurale du Ceará au Brésil, Paloma, une agricultrice trans, décide de réaliser son rêve le plus cher : un mariage traditionnel dans une église avec son petit ami Zé. Face au refus du prêtre local de célébrer le mariage, elle se tourne vers une autre voie qui lui fera faire la une de l'actualité nationale.

Enfin, le film *Bye Bye Brasil*, réalisé par le brésilien Carlos Diegues en 1980 sera projeté le dimanche 5 février. Ce drame met en

**« Focus sur les Regards Satellites, pour la 23<sup>e</sup> édition des Journées Cinématographiques de Saint-Denis, du 2 au 11 février avec la projection de nombreux films lusophones »**

(Saint-Denis). Avec une quinzaine d'années de carrière, ce chercheur et conservateur en cinéma brésilien a été le premier à intégrer le jury du BlackStar Film Festival aux États-Unis en 2022. De son côté, Marcello Quintanilha, bédéiste et sociologue brésilien, féru de cinéma, proposera une masterclass le vendredi 3 février. Il aura également carte blanche le samedi 4 février et proposera la projection

de l'année, les gens du pays transgressent la logique de l'accumulation des biens, vendent leurs affaires sans regret et fuient vers les plages à la recherche du bonheur éphémère. La projection sera également l'occasion d'une rencontre avec Marcelo Gomes.

Le film *Lucio Flávio, o Passageiro do Agonia*, réalisé par Hector Babenco en 1977, sera pro-

scène Salomé, Lorde Cigano et Andorinha, trois artistes itinérants qui parcourent le Brésil avec la Caravana Rolidei en faisant des spectacles pour les plus pauvres qui n'ont pas de télévision. La billetterie du festival est disponible sur le site [www.lecranstdenis.fr](http://www.lecranstdenis.fr). ■

Flore Couto  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## Brève

### DEUX COURTS-MÉTRAGES PORTUGAIS SÉLECTIONNÉS POUR LES OSCARS 2023

Cette année, les Oscars 2023, qui se dérouleront au mois de mars, comptent deux films portugais, dont la sélection a été validée en janvier.

Le court-métrage *Lone Wolf (O Lobo Solitário)*, réalisé par Filipe Melo en 2021, sera en compétition. Une nuit, au cours de l'émission de fin de soirée de la radio Viva FM, Vitor Lobo reçoit un appel d'un vieil ami...

Le court-métrage d'animation *Ice Merchants*, réalisé par João Gonzalez, sera également parmi les films en compétition. Dans ce film, un père et son fils sautent tous les jours en parachute depuis leur maison froide et vertigineuse, accrochée à une falaise, pour se rendre au village où ils vendent chaque jour la glace qu'ils produisent. Le réalisateur étudie les routines de ses personnages et les utilise comme un liant des relations familiales sur le long terme. ■

Flore Couto - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

### ADRESSES

#### LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél.: 01 42 78 47 86

#### CINÉMAST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts  
75006 Paris  
tél.: 01 43 26 48 18

#### CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél.: 08 92 68 48 24

# Le rappeur Valete célèbre 20 ans de carrière !

**F**in 2022, Valete, la figure de proue du hip-hop tuga a célébré vingt années de carrière. Deux décennies significatives marquées par des collaborations avec de grands noms de la scène musicale portugaise tels que Sam The Kid, Virgil et Selma Uamusse.

Keidje Torres Lima aka Valete commence à participer activement au mouvement hip-hop en 1997. Connue pour ses slogans gauchistes et anticapitalistes, qui dépeignent des thèmes de la société contemporaine, le rappeur développe, dès son plus jeune âge, ses opinions politiques en intégrant, entre autres, le mouvement de la Jeunesse communiste portugaise.

Son intérêt pour le rap se concrétise en 1995 lorsqu'il se confronte à la musique de manière plus profonde en diffusant ses premières rimes sur les mix tapes de certains des Dj's hip-hop les plus en vue comme Dj Bomberjack et Dj Cruzfader.

Son premier album *Educação Visual* est sorti en 2002 et s'est vendu à 7 000 exemplaires, sans



couverture médiatique et sans aucun passage sur les radios portugaises.

Serviço Público, son deuxième album, s'est quant à lui vendu à près de 15 000 exemplaires et a permis à l'artiste de faire rayonner sa musique dans d'autres pays comme l'Angola, le Mozambique et le Brésil.

En 2010, Valete rejoint le Projecto Diversidad, qui comprend certains des plus grands rappeurs

europeens. Ensemble, ils sortent l'album *The Experience* et font une tournée dans plusieurs pays de l'Union européenne.

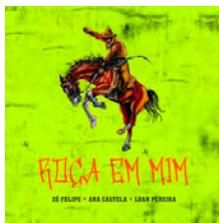
Après plusieurs concerts au Portugal, au Brésil, au Mozambique et en Angola, il s'aventure en 2012, à Lisbonne au Campo Pequeno pour un concert unique afin de célébrer ses deux premiers albums. Le concert a été un véritable succès, et est entré dans l'histoire comme le premier carton plein d'un rappeur dans cette mythique salle de spectacles.

En 2017 il produit le projet Língua Franca avec la rappeuse portugaise Capicua et les brésiliens Rael et Emicida. C'est alors, le premier album collaboratif entre rappeurs portugais et brésiliens.

Cette année, afin de célébrer ses 20 ans de carrière, Valete sera au Colisée de Lisbonne et de Porto pour deux concerts mémorables ! ■

Emma Silva  
capmag@capmagellan.org  
Photo : © Angel421 / Creative Commons Attribution

## Coups de cœur



### ROÇA EM MIM - ZÉ FELIPE, ANA CASTELA, LUAN PEREIRA / SOM LIVRE (2022)

Roça Em Mim, le dernier single de Zé Felipe, aux côtés d'Ana Castela et Luan Pereira. Accompagné d'Ana Castela et de Luan Pereira, Zé Felipe a sorti, en novembre dernier, une musique pleine d'entrain à l'occasion de la Coupe du monde. L'union des trois jeunes talents ne pouvait pas être plus entraînante ! Le clip quant à lui nous plonge dans un décor industriel, au milieu d'un chantier, à l'opposé des trois protagonistes qui arborent un style western, portant des bottes et un chapeau de cow-boy. "Il s'agit pour tout le monde de célébrer la Coupe du monde, les vacances, et d'aborder 2023 avec énergie" déclare Zé Felipe. *Anão perder!* ■



### PÉ DESCALÇO - DOMINGUES SONY MUSIC, UNIPESSOAL, LDA (2023)

Domingues nous plonge dans son intimité avec son dernier single Pé Descalço. Après les grands succès obtenus il y a deux ans avec les singles Fica et Romance de Cinema, Domingues revient avec un nouveau titre : Pé Descalço. Une chanson qui dépeint le sentiment de chaleur et d'intimité ressentie lorsqu'on se sent chez soi, dans un lieu de confiance ou avec une personne avec laquelle on se sent "comme à la maison". "Ce n'est pas n'importe où que l'on se sent à l'aise pour se dénuder les pieds", affirme le chanteur, considéré par beaucoup comme l'avenir de la musique portugaise.

Fantástico ! ■



### CASA - D.A.M.A, BUBA ESPINHO SONY MUSIC, UNIPESSOAL, LDA (2021)

Casa, l'hymne à l'amour de D.A.M.A et Buba Espinho. En novembre dernier, le groupe D.A.M.A s'est associé au fadiste Buba Espinho pour le titre Casa. Un featuring qui survient 3 ans après la collaboration entre le trio et le fadiste lors d'une édition du Festival da Canção de la RTP. Avec un clip tourné dans la région de l'Alentejo, cette chanson est un hommage au Canto Alentejano et un hymne à l'amour qui unit, agrée et exalte. Casa est sans doute l'une des chansons les plus surprises de la musique portugaise de ces derniers temps, et elle a fait des merveilles sur les voix de D.A.M.A et Buba Espinho. *Para descobrir!* ■

## AGENDA

>> En France

**ELIDA ALMEIDA**  
**AU PAN PIPER À PARIS**  
Le 11 février à 20h



La Capverdienne Elida Almeida revient avec son cinquième disque Di Londji. C'est l'une des plus grandes voix de la musique capverdienne actuelle, considérée par beaucoup comme la leader de la nouvelle génération musicale du pays. Son nouvel album dresse le portrait de l'artiste et représente tout ce parcours intense. À ne pas manquer !

Au Pan Piper,  
2-4 Imp. Lamier,  
75011 Paris

**CHLOÉ BREILLOT**  
**ET PIERRICK HARDY**  
**À FONTENAY-SOUS-BOIS**

Le 16 février à 20h45  
Chloé Breillot (chant) et Pierrick Hardy (guitare) revisiteront un répertoire essentiellement lusophone, comprenant fado et autres chansons portugaises et brésiliennes. Le son unique de Pierrick Hardy mêlé à la voix de Chloé Breillot donne à ces morceaux un souffle nouveau. A découvrir le 16 février !

Le Comptoir – Halle Roublot  
95 Rue Roublot, 94120  
Fontenay-sous-Bois

**TONY CARREIRA**  
**À DAMMARIE-LES-LYS**

Le 18 février à 21h  
Tony Carreira, 35 ans de carrière, est l'artiste incontournable de la chanson portugaise. Chanteur de variété portugaise à la voix d'or, s'est fait spécialiste des chansons d'amour et se produit régulièrement dans les plus grandes salles

d'Europe. Plus qu'un concert, c'est une expérience unique à ne pas manquer !

A Espace Pierre Bachelet,  
824 Av. du Lys, 77190  
Dammarie-les-Lys

>> Au Portugal

**LES CHANSONS D'AMOUR**  
**DE JORGE PALMA**

Les 11 et 14 février 2023 à 21h30  
Jorge Palma revient à Lisbonne et Porto en février prochain, avec pour présenter deux concerts inédits avec les chansons d'amour qui ont marqué sa vie. Accompagné d'un orchestre et de quelques invités, l'incontournable Jorge Palma montera sur la scène du Campo Pequeno, à Lisbonne, le 11 février et du Coliseu do Porto, le 14 février.

Campo Pequeno  
Avenida da República  
1000-306 Lisboa, Portugal ;  
Coliseu do Porto  
Rua de Passos Manuel, 137  
4000-385 Porto

**WET BED GANG EN LIVE**  
**À LISBONNE**

Le 25 février 2023 à 21h

Le groupe Wet Bed Gang organise deux concerts uniques au Portugal, le 25 février à Lisbonne, et le 4 mars à Porto. Les Wet Bed Gang, c'est Kroa, Gson, Zizzy et Zara G, les porte-parole d'une musique qui allie la force d'un héritage et la désinvolture du rap. Aujourd'hui, ce groupe d'amis est devenu l'un des plus grands phénomènes musicaux du Portugal. Plus qu'un son unique, les Wet Bed Gang représentent la mixité, le multiculturalisme et la rencontre entre l'Afrique et l'Europe.

Campo Pequeno  
Avenida da República  
1000-306 Lisboa, Portugal



© wetbedgang-instagram



KYAKU KYADAFF

já disponível  
na NOS

NOS

POSIÇÃO 161  
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV

MEO

nowo

vodafone

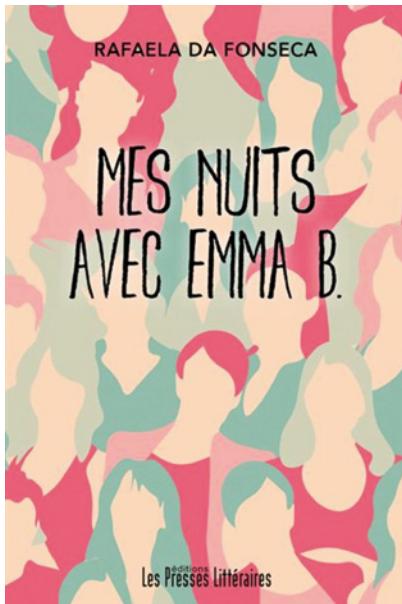
# Mes nuits avec Emma B.

## de Rafaela da Fonseca

**E**n septembre 2022, Rafaela da Fonseca a publié son second ouvrage aux éditions Les Presses littéraires : *Mes nuits avec Emma B.*, une version moderne et dépoussiérée de Madame Bovary.

Mars 2020, premier confinement : Leonor relit ses classiques et s'assoupit au milieu de l'incontournable de Flaubert, Madame Bovary. Elle se réveille en 1843, sur la place de Yonville-l'Abbaye où sa cousine Emma est venue l'accueillir. Voici Leonor convertie malgré elle en voyageuse littéraire et temporelle, mais elle ne se fait pas longtemps prier pour intégrer l'équipe « Emma B ». De Charles à Homais, en passant par Belle-Maman, Rodolphe et Binet, elle fait la connaissance de tous ceux que la Bovary aurait mieux fait de laisser patienter un peu plus longtemps sur le banc de touche.

Au fil des pages, on suit donc l'histoire de Leonor, mais aussi celle d'Emma - qui ne ressemble plus tellement à l'héroïne flaubertienne -, dans un registre original, drôle et actuel. Si la lecture est légère et agréable, l'écriture est tout de même audacieuse puisque l'auteure met en avant le changement d'époque, de cultures qui nous emmènent au Portugal de son enfance et qui nous fait découvrir une héroïne attachante. C'est une lecture-plaisir dont les allers-retours tantôt dans l'époque d'Emma Bovary, tantôt dans l'enfance portugaise de l'auteure provoquent des



situations aussi poétiques et nostalgiques que loufoques.

En effet, née en 1978, Rafaela da Fonseca grandit dans le nord de la France, au sein d'une « famille nombreuse/famille heureuse ». Après des études en classes préparatoires littéraires à Valenciennes, elle rejoint les bancs de l'université de Lille et devient enseignante. Professeure agrégée de lettres classiques, elle enseigne aujourd'hui la littérature à des lycéens. Sa double culture, à la fois française et portugaise, ainsi que ses voyages au pays de Luís de Camões et de Fernando Pessoa inspirent fortement

ses écrits.

“Saudade” est d'ailleurs, dans ce texte, LE mot à retenir. L'auteure le définit et le retranscrit subtilement tout au long de l'ouvrage, aussi bien par le fond que par la forme.

“La saudade, Emma, c'est un mot qui s'apprend avec le temps. C'est le passé heureux qui ne veut pas devenir souvenir, c'est une fenêtre ouverte sur des heures qui furent joyeuses.” ■

*Mes nuits avec Emma B.*, Rafaela da Fonseca,  
éditions les Presses littéraires, septembre 2022.

Marta Serra  
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore  
capmag@capmagellan.org

## ADRESSES

### LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés  
Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade  
75005 Paris  
tél. : 01 43 36 34 37

### INSTITUTO CAMÕES 6, passage Dombasle 75015 Paris tél. : 01 53 92 01 00

### BIBLIOTHÈQUE CALUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal  
7P, boulevard Jourdan  
75014 Paris  
tél. : 01 53 85 93 93

### BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon  
75005 Paris  
tél. : 01 55 43 25 25

### CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue  
de la Mésange - 94100  
Saint-Maur-des-Fossés  
tél. : 01 48 85 23 15

## Pour aller plus loin...

### BOVARY, TIAGO RODRIGUES, ÉDITIONS LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS (2015) :

Parmi les figures marquantes de l'année 2022, qui vient de s'achever, on retrouve l'auteur, metteur en scène et, depuis quelques mois, le nouveau directeur du Festival d'Avignon : Tiago Rodrigues. Ce dernier s'est lui aussi penché sur l'histoire (avec un grand H) de Madame Bovary avec une pièce

de théâtre intitulée sobrement Bovary. Cette pièce s'inspire du réquisitoire et de la plaidoirie du procès intenté à Gustave Flaubert en 1857, ainsi que de son roman consacré à Emma Bovary et de sa correspondance, notamment avec Elisa Schlesinger. Flaubert aura plus de chance que Proust puisqu'il sera acquitté.

À travers son adaptation, Tiago Rodrigues nous propose une lec-

ture du roman à travers les yeux du procureur et de la défense et c'est une totale réussite.

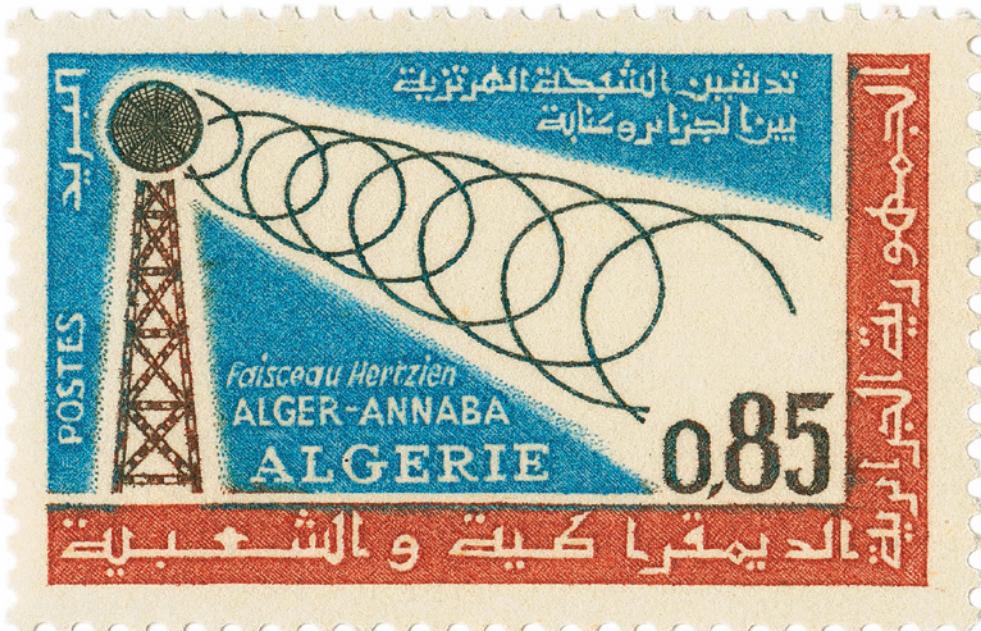
“Au point de départ du projet Bovary, il y a avant tout Flaubert et l'envie de travailler sur son premier roman. En faisant des recherches sur Madame Bovary et sur l'auteur, je suis tombé par hasard sur une vieille édition portugaise du roman dont la préface était justement le compte rendu des débats du procès

Bovary de 1867 pour atteinte aux mœurs publiques. J'ai constaté que les discours des avocats dénonçaient exactement ce que, moi, je cherchais dans le roman et que les mots de l'auteur pouvaient non seulement toujours « contaminer » le lecteur mais n'avaient en rien perdu de leur puissance.” ■

Marta Serra  
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore  
capmag@capmagellan.org

# Exposition

## Rádio Voz da Liberdade : Une exposition d'Ângela Ferreira



Née en 1958 au Mozambique, l'artiste Ângela Ferreira vit et travaille à Lisbonne. Après avoir représenté le Portugal à la Biennale de Venise en 2007, elle a fait de nombreuses expositions en Europe, en Afrique et en Amérique. En 2022, elle comptait parmi les quarante artistes portugaises mises en avant dans l'exposition « Tout ce que je veux » au Centre de Création contemporaine Olivier Debré à Tours. Désormais, le FRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur accueille son exposition « Rádio Voz da Liberdade », qui rappelle l'importance des ondes au sein des luttes indépendantistes dans le monde.

Sous la dictature de l'Etat Nouveau, Rádio Voz da Liberdade diffuse au Portugal et en Afrique luso-phone la parole des opposants au salazarisme et au colonialisme. Elle porte notamment la voix des leaders des mouvements indépendantistes des différentes colonies portugaises. Afin d'échapper à la censure, la station portugaise émet depuis l'Algérie, grâce à l'hébergement que lui octroie Radio Alger de 1962 à 1974. Durant la guerre contre la France, Radio Alger se faisait le relais clandestin des discours indépendantistes du FLN ; à partir de 1962, elle devient la radio officielle du pays et prête ses ondes aux dissidents portugais. Ângela Ferreira rend hommage à ces radios-sœurs à travers deux sculptures d'antennes, dont les ondes radiophoniques forment de larges cercles concentriques - matérialisant dans l'espace la portée des idées émancipatrices diffusées. Inspirées d'illustrations de timbres-poste des années 1960, les sculptures

reprennent un style architectural constructiviste, rappelant les projets de la Tour Tatline. L'exposition comprend également des films et photographies d'archives, qui narrent l'histoire des deux médias clandestins et révolutionnaires.

En s'intéressant à ce cas de solidarité entre l'Algérie et le Portugal, l'œuvre explore le bouleversement des rapports de part et d'autre de la Méditerranée, loin d'une vision coloniale classique. L'œuvre poursuit par ailleurs un travail entamé de longue date par l'artiste. En 2011, elle avait conçu une structure en forme de tour radio, qui portait la voix de Carlos Cardoso (1951-2000). Ce journaliste mozambicain, connu pour ses interventions à la radio, a été assassiné en 2000 suite à la publication d'une enquête sur la corruption de la principale banque du pays. Sa notoriété au Mozambique, y compris dans les zones rurales, témoigne une nouvelle fois de la force des ondes comme moyen de communication dans le pays. ■

**Jusqu'au 26 février 2023**  
**Du mercredi au samedi de 12h à 19h**  
**Le dimanche de 14h à 18h**

**Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur**  
20 boulevard de Dunkerque, 13002 Marseille

**Plein tarif : 5 euros ; tarif réduit : 2,5 euros**

**Caroline Gomes**  
capmag@capmagellan.org  
Photo : Timbre des années 1960

## AGENDA

### « IMAGINE ! »

**Jusqu'au 28 mars 2023**

« Imagine ! » s'inspire du « hope punk » qui lutte contre la soumission et la résignation à la vision cynique de l'avenir et fait de l'espoir un perturbateur, de la gentillesse un acte politique et place les émotions et les sentiments des humains au centre. L'exposition centrale collective internationale convie des œuvres d'une vingtaine d'artistes contemporains internationaux et des œuvres patrimoniales textiles du monde entier, provenant de collections de France et du Portugal et du musée Bargoin Clermont Auvergne Métropole.

**Musée Bargoin,**  
45 rue Ballainvilliers  
63000 Clermont-Ferrand

### « SALLE DE CLASSE, ARCHITECTURE DE L'ADOLESCENCE »

**Jusqu'au 19 février 2023**

La salle de classe est-elle devenue obsolète ? A l'heure de la multiplication des outils d'apprentissage numérique, l'exposition s'intéresse à l'architecture de l'enseignement secondaire et aux espaces – souvent négligés – d'une phase pourtant fondamentale du développement humain : l'adolescence. L'exposition s'articule autour de trois chapitres. Le premier rassemble une collection de projets d'établissements scolaires issus de l'histoire de l'architecture moderne. Le deuxième dresse un inventaire d'exemples contemporains d'écoles secondaires remarquables. Le dernier prend la forme d'un plateau de télévision (à Lisbonne), faisant office de plateforme de débat et de diffusion de nouvelles idées pour l'architecture de l'apprentissage de demain.

**Grande galerie, Arc en rêve**  
Entrepôt Lainé,  
7 rue Ferrère, 33000 Bordeaux

# Association Sol do Sul et ses événements culturels !

**E**n ce mois de février, nous partons à la découverte d'une association qui œuvre grandement au développement de la culture lusophone en France. Sol do Sul est une association franco-brésilienne fondée en 2003, dont l'objectif est de valoriser la culture brésilienne, d'encourager la promotion de la région Rio Grande do Sul et de renforcer les liens entre le Brésil et la France. À cette fin, elle organise régulièrement des actions culturelles telles que des expositions, des concerts, des voyages et des échanges.

L'association Sol do Sul met en avant la région sud du Brésil, montrant l'influence de la colonisation européenne dans la construction de l'identité culturelle et économique de cette région. Peu connu à l'étranger, le Sud du Brésil se distingue des autres régions brésiliennes par la multiplicité des cultures sur son territoire, la variété de ses paysages, un climat tempéré et une cuisine locale où la viande rouge occupe une place prépondérante. Par conséquent, c'est une région qui, selon l'association, "a beaucoup à offrir et mérite d'être connue dans le monde entier".

Depuis plus de 14 ans, l'association travaille donc activement dans l'élaboration de projets franco-brésiliens, parfois en collaboration avec d'autres associations et entités. Elle a, entre autres, organisé neuf éditions du festival Rio Grande de Paris - Le Festival Culturel du Sud du Brésil. C'est un événement musical annuel et pionnier organisé par l'association depuis 2013, dont l'objectif est de présenter la culture du Rio Grande Sud en France et de montrer un Brésil différent. La neuvième édition du festival a eu lieu le 27 septembre dernier et avait pour thème la valorisation de l'apport culturel des peuples indigènes du Brésil.

L'association a également organisé plusieurs événements conviviaux par le passé, tels qu'une rencontre entre femmes brésiliennes, l'organisation de barbecues et de dégustations de maté, l'organisation de plusieurs concerts à Paris, ou encore le développement d'échanges entre les deux pays, comme le "Projet Brésil 2009" ou, plus récemment, la 1<sup>re</sup> rencontre France-Brésil à Porto Alegre. L'association a également été particulièrement active sur le plan culturel, en réalisant des projets tels que la création d'expositions d'artisanat brésilien, ou la création de la voix off du film « Au-delà de la Lumière », qui a été projeté pour la première fois à l'UNESCO à Paris.

Prochainement, d'autres événements seront organisés par l'association. La rédaction du CAPMag a entendu dire qu'un concert serait en préparation avec un orchestre de près de 25 musiciens... De quoi attiser notre curiosité. Alors, si vous êtes également intéressé par ce type d'événement, gardez un œil sur les réseaux sociaux et sur le site web de l'association Sol do Sul. Vous ne serez pas déçu !



Si vous souhaitez rejoindre l'association en tant que bénévole, en plus de votre participation aux événements, c'est possible ! Il vous suffit de les contacter via leurs réseaux sociaux ou par e-mail ([soldosul@hotmail.fr](mailto:soldosul@hotmail.fr)). L'association a plus que jamais besoin de volontaires pour aider à organiser des actions et en proposer d'autres, alors n'hésitez plus. ■

Retrouvez l'association sur [www.soldosul.fr](http://www.soldosul.fr) et sur facebook [www.facebook.com/soldosul](https://www.facebook.com/soldosul)

Solène Esteves Martins  
Étudiante à Sciences Po Bordeaux  
Faculdade de Economia de Coimbra  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## AGENDA

### PIÈCE DE THÉÂTRE «SAUDADE,ICI ET LÀ-BAS»! Portugal du Nord au Sud

Vendredi 17 février 2023

En accord avec Cinéthéact, l'association Portugal du Nord au Sud vous invite à assister à la pièce « Saudade, Ici et Là-bas » au théâtre Silvia Montfort à Saint Brice-sous-forêt. La pièce à succès d'Isabel Ribeiro raconte les souvenirs douloureux de l'émigration et ses conséquences identitaires.

Théâtre Silvia Montfort  
12 rue Pasteur 95350 à Saint Brice-sous-forêt  
Réservation sur HelloAsso ou par téléphone au 06 71 26 57 65

### UN CONCERT DE TONY CARREIRA !

Cultura Portuguesa  
Jeudi 16 février

L'Association Cultura Portuguesa d'Aulnay-sous-Bois (93) et son groupe folklorique Rosa dos Ventos fêteront leurs 50 ans en 2023. Pour fêter cette date anniversaire comme il se doit, l'association a prévu plusieurs célébrations qui dureront

toute l'année, à commencer par un concert de Tony Carreira le jeudi 16 février au théâtre Jacques Prévert. Il ne reste que très peu de places alors dépêchez-vous !

Théâtre Jacques Prévert  
134 avenue Anatole France,  
93600 Aulnay-sous-Bois  
Billets à acheter à l'avance

### FORUM EMPLOI Cap Magellan

- **Le jeudi 9 février de 10h à 16h** au Consulat Général du Portugal  
11 Rue Henri Rodel, 33000 Bordeaux  
**Uniquement sur rendez-vous**
- **Le vendredi 10 février de 10h à 17h** au Salon Paris pour l'emploi des Jeunes à la Grande Halle de la Villette, 75019 Paris
- **Le vendredi 10 février de 10h à 16h** au Consulat Général du Portugal  
6-8 rue Georges Berger, 75017 Paris  
**Uniquement sur rendez-vous**  
Rendez-vous : 01 79 35 11 00 ou [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

### POSTES À POURVOIR Cap Magellan !

Tu es à la recherche d'un stage ou d'un service civique ? Cap Magellan recrute un chargé de communication et partenariat !  
Retrouve nos offre d'emploi sur [capmagellan.com/postes](http://capmagellan.com/postes)



**V**ous avez des idées ou des suggestions pour le CAPMag Junior ? Vous voulez rédiger des articles, participer à la création du CAPMag Junior et être publié ?

**Vous êtes prof et vous voulez organiser des séances de lecture dans vos classes ?**

Contactez-nous sur :  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

Abonnez-vous au CAPMag Junior en page 38 de ce magazine.



**CAP MAGELLAN**  
#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!



COMUNIDADES  
PORTUGUESAS



FONDATION  
CALOUSTE GULBENKIAN  
DÉLÉGATION EN FRANCE

# Qu'attendre de la deuxième partie de saison en championnat ?

**A**lors que la longue trêve internationale s'est terminée avec le sacre de l'Argentine à la Coupe du Monde 2022, le championnat portugais était vite de retour où Benfica domine toujours au moment où l'article est rédigé. Les Águias sont suivis par Braga alors que le FC Porto et le Sporting sont proches. La deuxième partie de saison s'annonce intense où au-delà des confrontations sportives, un bras de fer entre les supporters et le gouvernement portugais devrait s'ajouter aux nombreux débats.

Retour du championnat portugais après la Coupe du monde 2022 ! Si le Benfica Lisbonne a parfaitement négocié la première partie de saison avec une première place en Liga, sans compter la première place en Ligue des Champions devant le Paris Saint-Germain et la Juventus Turin, les coéquipiers de Rafa Silva ont pu compter sur le début de saison irrégulier du champion en titre, le FC Porto. Les joueurs de Sergio Conceição même perdu la place de dauphin au profit du Sporting Braga qui ne cesse de surprendre par ses énormes prestations : en témoigne la victoire 4-0 à domicile pour la reprise du championnat contre Benfica. Après la seizième journée où l'article est rédigé, les joueurs de Roger Schmidt n'ont plus que quatre longueurs d'avance sur Braga, cinq sur Porto alors que le Sporting Lisbonne est quatrième du championnat avec douze points de retard sur la tête.

Si les trois premières places devraient être occupées par Benfica, Braga et Porto, la lutte pour la cinquième



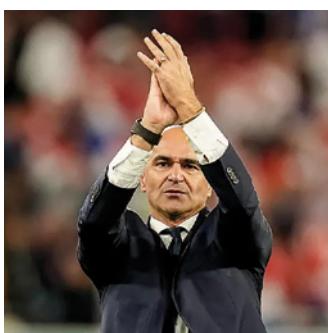
place européenne paraît acharnée. Pour le moment, Casa Pia est placé pour décrocher le dernier ticket européen, mais Guimaraes et Arouca ne sont pas loin. Du côté du maintien, si Paços Ferreira et Marítimo semblent en grande difficulté avec neuf et cinq points de retard respectifs sur Gil Vicente, 15<sup>e</sup>, la place de barragiste est encore incertaine alors qu'il reste dix-huit matchs à jouer.

## UNE FIN DE SAISON CHAMBOULÉE PAR LES SUPPORTERS ?

Cette deuxième partie de saison pourrait être bouleversée par une nouvelle polémique qui se passe en dehors des terrains. En effet, alors que le projet était en pourparlers depuis le mois d'octobre, c'est officiel depuis la semaine dernière : l'utilisation de la pyrotechnie dans les stades ou enceintes sportives est désormais interdite. Si cette décision fait grand bruit au Portugal, une peine de prison allant jusqu'à cinq ans est proposée pour toute personne qui transporte, détient, utilise, distribue ou est en possession d'explosifs, d'articles ou d'engins. Cette loi intervient alors que les supporters portugais sont en plein divorce avec les différentes instances du football portugais pour diverses raisons : arbitrage litigieux, horaire des rencontres... ■

**Quentin Martins**  
Étudiant à l'Institut européen de Journalisme  
[cappmag@capmagellan.org](mailto:cappmag@capmagellan.org)  
Photo : © Twitter @SLBenficaYouth

## Brève



### ROBERTO MARTINEZ, NOUVEAU SÉLECTIONNEUR DU PORTUGAL !

Après le départ de Fernando Santos à la tête de la sélection portugaise après plus de huit années de loyaux services auréolés de deux trophées (Euro 2016 et Ligue des Nations 2019), le poste de sélectionneur était à pourvoir. Si plusieurs entraîneurs étaient pressentis, comme José Mourinho, Abel Ferreira ou Sergio Conceição, c'est finalement Roberto Martinez qui dirigera la Seleção das Quinas jusqu'en juillet 2026 et la Coupe du monde. Après un passage très compliqué avec la Belgique (2016-2022) conclu par un Mondial

au Qatar chaotique, l'Espagnol arrive au Portugal avec des objectifs et des exigences élevées : le président de la FPF Fernando Gomes a assuré que son ambition était d'atteindre « au moins les demi-finales » lors de chaque compétition internationale. Passé par des clubs anglais comme Swansea, Wigan ou encore Everton, Roberto Martinez dirigera sa première rencontre lors des éliminatoires à l'Euro 2024 où le Portugal reçoit le Liechtenstein le 23 mars prochain. ■

**Quentin Martins -**[cappmag@capmagellan.org](mailto:cappmag@capmagellan.org)  
Photo : © Getty Images

## AGENDA

### LIGA PORTUGAL : JORNADA 19 / 5 de Fevereiro

Benfica	Casa Pia
Braga	Famalicão
Chaves	Marítimo
Estoril	Guimarães
FC Porto	Vizela
Gil Vicente	Arouca
Portimonense	Paços Ferreira
Rio Ave	Sporting
Santa Clara	Boavista

### JORNADA 14 / 9 de Fevereiro

Estoril	Boavista
---------	----------

### JORNADA 20 / 12 de Fevereiro

Arouca	Santa Clara
Boavista	Casa Pia
Famalicão	Gil Vicente
Guimarães	Portimonense
Marítimo	Braga
Paços Ferreira	Benfica
Rio Ave	Estoril
Sporting	FC Porto
Vizela	Chaves

### JORNADA 21 / 19 de Fevereiro

Benfica	Boavista
Braga	Arouca
Casa Pia	Guimarães
Chaves	Sporting
Estoril	Paços Ferreira
FC Porto	Rio Ave
Gil Vicente	Vizela
Portimonense	Marítimo
Santa Clara	Famalicão

### JORNADA 22 / 26 de Fevereiro

Arouca	Casa Pia
Famalicão	Portimonense
FC Porto	Gil Vicente
Guimarães	Braga
Marítimo	Santa Clara
Paços Ferreira	Boavista
Rio Ave	Chaves
Sporting	Estoril
Vizela	Benfica

# Linda de Suza

## Um marco na história europeia

No passado 28 de Dezembro foi noticiada a morte da cantora franco-portuguesa, Linda de Suza. Evidentemente, esta notícia trouxe à tona imensas lembranças, isto porque, a cantora Linda de Suza teve o poder e o carisma de marcar inúmeras gerações ao longo da sua carreira.

Com uma história marcada por muito sofrimento, mas também de muita coragem, Linda de Suza merece a nossa homenagem. A vida da cantora foi assim, marcada por vários “virar de costas” de pessoas em que ela confiava, quando o que ela mais desejava era construir um futuro melhor para ela e para a sua pequena família. Várias vezes rebaixada pelas suas origens, Linda de Suza nunca deixou de as ressalvar e de fazer delas a sua melhor qualidade que, aliada ao seu talento, não tardou em dar frutos.

A história de Linda de Suza trás com ela as grandes linhas e os grandes sofrimentos pelos quais ficaram marcados a emigração portuguesa em França. Um dos primeiros grandes movimentos de emigração em território europeu que é até hoje um dos mais densos e com mais resultados positivos.

Como refere Kanuty, a emigração portuguesa foi profundamente motivada pela situação política e económica do país. Nos anos do Estado Novo, Portugal era um “país pobre e em desenvolvimento o que explica, e muito, a importância das vagas migratórias: emigração política por um lado, mas económica, ou melhor dizendo, o reforço de uma emigração que procura trabalho, que já existia desde o pós-Primeira Guerra Mundial (...”).

Efetivamente, a vida de Linda de Suza nem sempre foi fácil. Como afirmam os historiadores, a sua mãe era desconhecida e foi uma criança “mal amada” por aqueles que eram as suas figuras paternas. “[...] Filha e mãe no meio católico, a quem a vida deu apenas coragem e voz, Linda de Suza não é diferente dos milhares de homens e mulheres sobre quem os estereótipos recaiam, tendo em conta as origens portuguesas, nomeadamente no meio profissional onde os portugueses ou eram trolhas, pintores nas obras públicas, mulheres de limpeza ou zelavam pelos imóveis. [...]”.

Claramente, falar da emigração portuguesa em França no seio do século passado, é referir-se a uma emigração profundamente clandestina, motivada pela pobreza de Portugal e que tinha como consequência fortes momentos de xenofobia.

Sem dúvidas, Linda de Suza teve que lutar muito para poder realizar o seu sonho e mostrar ao mundo o talento que tinha escondido por falta de oportunidades. E a sua perseverança e coragem contribuíram para a imagem que a comunidade portuguesa em França foi construindo e moldando ao longo dos anos.

Hoje em dia, Portugal já não é mais o alvo dos clichés que foi outrora. Aliás, nem a comunidade portuguesa instalada em França é alvo desses clichés como as gerações anteriores. Para este combate, muito contribuiu



a União Europeia com o desenvolvimento do mercado único que trouxe com ele a liberdade de circulação.

Conforme reflete Kanuty, “Nós somos sempre “o estrangeiro” na vida de alguém. Recordar Linda de Suza é algo indissociável de todas as dificuldades que os emigrantes portugueses conheciam. Portugal, este pequeno país da União Europeia, fez uma grande demonstração da sua capacidade de adaptação, um país onde a extrema direita ainda é mus-

culada, onde a esquerda se reagrupa para fazer face ao país que vivia na austeridade. Para termos uma Europa mais forte, os europeus têm de se tornar mais solidários. E isso passa, claramente e principalmente, ao nível dos governos, mas também ao nível de todos os que “têm uma opinião a dar”. ■

**Joana Carneiro - Estudante em Mestrado:  
Estudos sobre a Europa na Universidade Aberta  
capmag@capmagellan.org**

Foto : Linda de Suza © Photo archives Le Progrès - Yannick VERNAY  
Fontes : sauvonsl'europe.eu/linda-de-suza-une-histoire-europeenne

### AGENDA

#### COURAGE CLUB 2023

17 a 18 Fevereiro 2023

Guimarães

Depois do sucesso da 1ª edição, o festival Courage Club vai realizar-se este ano em Guimarães. Um festival de música que tende a relevar a atualidade da música nacional, mas também a internacional! Alguns confirmados são: Interpol, Dino D'Santiago, Wu-Lu, Mallu Magalhães e Anna Prior.

**A não perder!**

#### FESTIVAL PLAY 2023

25 de Fevereiro a 05 de Março 2023

Lisboa

Um dos mais conhecidos e bem-sucedidos Festivais de Cinema está de volta. Dedicado ao Cinema Infantil e Juvenil, Play, seleciona filmes que convidam os mais novos a refletir e a pensar sobre o

mundo onde vivem e sobre a sua realidade. As grandes novidades deste ano são a categoria +13 e o filme de abertura vai ser português: Águas de Pastaza, de Inês T. Alves. **Uma boa razão para visitar a capital!**

#### SONS DE VEZ 2023

Todos os sábados de fevereiro e sextas de março - 04, 11, 18 e 25 Fevereiro & 04, 11, 18, 25 Março

Arcos de Valdevez

Com nomes confirmados como os HMB, Taxi, The Black Mamba e Frankie Chavez, o festival está de volta depois de ter comemorado duas décadas de existência no ano de 2022. Simultaneamente aos concertos, é possível encontrar uma exposição fotográfica com a compilação dos momentos mais marcantes da edição anterior!

**A não perder!**

# Receitas das províncias

## Episódio 6 : A Beira Litoral

**C**ontinuamos a nossa viagem através das províncias de Portugal. Este mês paramos na província situada na costa nordeste entre o Douro Litoral e a Estremadura : a Beira Litoral.

A cozinha da Beira Litoral, da ria de Aveiro até Leiria, passando por Coimbra - a capital da Região Centro de Portugal - é de grande variedade de especialidades e de sabores.

### OS PRODUTOS E A GASTRONOMIA REGIONAIS

Por ter uma relativamente longa costa atlântica, os peixes e frutos do mar ocupam um lugar de destaque na Cozinha da Beira Litoral. Entretanto, dos seus rios também são oriundos produtos que fazem a alegria dos amantes da boa mesa, como é o caso da lampreia, peixe bastante apreciado e um dos pratos mais renomados da cozinha local. Dentre as especialidades e pratos mais conhecidos, estão, pois, a famosa Lampreia à Bordalesa [sopa de peixes e frutos do mar], assim como o também muito famoso Arroz de Lampreia da ria de Aveiro.

Outra opção famosa é a Caldeirada de enguias à moda de Aveiro. É um prato extremamente temperado e feito com, obviamente, enguias, mas também batata e junto de pão velho.

A nível dos pratos de carne, ir a Coimbra ou a Anadia e não experimentar Leitão da Bairrada não pode ser! Este prato é capaz de ser o mais famoso de toda a região. Pessoas do mundo inteiro vêm aos inúmeros restaurantes de leitão só para experimentar esta



receita dos deuses! Um prato muito bem acompanhado com batatas fritas, arroz e salada... O leitão assado é uma maravilha! Esta comida serve-se com rodelas de laranja, em cima de uma carne que esteve a apurar e a cozinhar durante horas.

E para concluir uma boa refeição, nada melhor que um doce ou uma sobremesa. Nesse sentido, na Beira Litoral também existe uma tradição de doces conventuais e caseiros. Temos por exemplo os famosos ovos moles de Aveiro, os pastéis do convento de Santa Clara, o pão de Ló de Ovar, os pastéis de Tentúgal...

### A RECEITA ESCOLHIDA

O Bucho Recheado, é uma tradição Beirã com séculos de história. Esta iguaria era confecionada no dia da matança do porco (tradicionalmente um dia de festa para a família e amigos), ou apresentado na ementa, quer no dia da festa da Aldeia, quer no dia de Natal.

Existem várias receitas no concelho de Arganil, sendo que o denominador comum são sempre as carnes nobres do porco e o arroz. Apresenta-se pronto a comer, podendo ser servido frio ou ligeiramente aquecido em azeite virgem.

Por ser um produto versátil, pode ser degustado como entrada, ou servido como prato principal, acompanhado de uma salada, ou grelos salteados. ■

**Samuel Lucio - professor de história e geografia  
Lycée Général Stendhal, Grenoble  
capmag@capmagellan.org**

## Receitas

### O BUCHO RECHEADO

**OS INGREDIENTES :** 1 bucho de porco curado (seco ao fumeiro) ; 350 g de lombo de porco ; 250 g de carne de vaca ou de vitela limpa ; 125 g de presunto ; 100 g de chouriço ; 350 g de galinha ; 5 gemas de ovos ; 1 dl de vinho branco ; 500 g de miolo de pão ; Sal ; Pimenta e sumo de limão ; 1 cebola ; 3 dentes de alho ; Salsa ; Louro ; Colorau ; 1 colher de sopa de banha ; 2 colheres de sopa de manteiga ; 100 g de toucinho

### PREPARAÇÃO:

- Partem-se todas as carnes em bocados. Pica-se a cebola e refoga-se com

a banha, os dentes de alho, o louro, a salsa e o colorau.

- Feito isto, juntam-se as carnes e deixam-se também refogar. Depois adicionam-se, a pouco e pouco, o vinho branco e a água suficiente para cozer as carnes, deixando-as cozer bem.
- Quando for possível, retiram-se os ossos e juntam-se o miolo de pão esfarelado e as gemas de ovo.
- Verifica-se o tempero e, se for necessário, adiciona-se o sumo de limão. Mexe-se tudo muito bem de modo a obter-se uma massa com a qual se enche
- o bucho; este não deve, contudo, ficar cheio demais.
- Cose-se a abertura com uma agulha e linha e barra-se o bucho abundantemente com manteiga.
- Coloca-se num tabuleiro untado com manteiga e forrado com tirinhas de toucinho. Leva-se a assar no forno.
- Durante a assadura, pica-se o bucho com uma agulha fina para se evitar que rebente, o que é frequente.
- Depois de bem tostado, deixa-se o bucho arrefecer, e corta-se em fatias antes de ser servido com grelos a ferventados. ■

## LES ADRESSES

### SAUDADE

34, rue des Bourdonnais - 75001 Paris

### PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

### COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris

20, Rue de Mogador - 75009 Paris

### DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles

75010 Paris

### ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

### LES COMPTOIRS

#### DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

### NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bd de Charonne - 75011 Paris

### CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

### PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

### PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

### LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

### COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière

75017 Paris

### PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

### ALDÉA

11, rue Pierre Brosslette

92600 Asnières-sur-Seine

### SALON DE THÉ

#### RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle

64140 Lons

### PASSARITO

10, rue des Goncourt - 75011 Paris

### A PASTA BARROSA

86, av de la Paix - 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

# Vous & vos parents

## Dia da Defesa Nacional



Nesta edição mensal da rubrica "Vous et Vos Parents", falamos sobre o Dia da Defesa Nacional. Instituído pela Lei 174/99 de 21 de Setembro, o Dia da Defesa Nacional visa sensibilizar os jovens para a temática da defesa nacional e divulgar o papel das Forças Armadas, a quem incumbe a defesa militar da República Portuguesa, sendo que, nesse dia, os participantes recebem informação sobre os princípios gerais que se relacionam com as Forças Armadas, os direitos e deveres dos cidadãos, assim como os objectivos do serviço militar e as diferentes possibilidades que se lhe oferecem durante e após o serviço militar, acções de formação sobre os objectivos da defesa nacional, sobre as missões essenciais das Forças Armadas, a sua organização, os recursos que lhes estão afectos e informação sobre as formas de prestação de serviço.

De realçar que a participação no Dia da Defesa Nacional é obrigatória para todos os jovens cidadãos Portugueses, podendo a chamada para nele participar ocorrer a partir do primeiro dia do ano em que completem 18 anos.

No entanto, tratando-se o Dia da Defesa Nacional de um dia de sensibilização e divulgação, foi instituído a pensar nos jovens Portugueses residentes no território Nacional e não na vasta comunidade de jovens Portugueses que residem no estrangeiro.

Nestes termos, naturalmente, os jovens Portugueses residentes no estrangeiro não estão obrigados a responder positivamente à chamada, podendo requerer o seu adiamento, ou a sua dispensa.

Assim, o compatriota que resida no estrangeiro e não pretenda participar no Dia da Defesa Nacional e que tenha sido convocado para comparecência, poderá efectuar um requerimento específico de dispensa acompanhando-o de documento comprovativo de morada no estrangeiro, emitido pelo posto consular da área de residência ou por órgão da administração pública, polícia, estabelecimento de ensino ou empresa da sua área de residência.

Segundo o site do dia da defesa Nacional, os documentos aceites, são:

- Documento que comprove que reside legalmente no estrangeiro com carácter permanente e contínuo, há seis meses ou mais; ou
- Certificado de matrícula emitido por estabelecimento de ensino; ou
- Contrato de Trabalho com prazo igual ou superior a 6 meses.

Por outro lado, se pretender participar no Dia da defesa nacional noutra data, deverá pedir adiamento, com um dos motivos que o permita fazer, que são os seguintes:

- Doença ou acidente que impossibilite a comparecência;
- Doença ou acidente de familiar, quando a assistência do cidadão convocado seja indispensável;
- Falecimento de cônjuge, ascendente, descendente ou irmão, dentro dos cinco dias imediatamente anteriores à data de convocação para o DDN;
- Casamento num dos onze dias úteis imediatamente anteriores à data de convocação;
- Nascimento de filho ou licença de adoção de menor;
- Prisão, detenção ou internamento;
- Realização de exame em estabelecimento de ensino oficialmente reconhecido;
- Deslocação temporária da residência habitual;
- Outro motivo que configure situação de justo impedimento do cidadão, considerando-se qualquer evento normalmente imprevisível.

Por fim, é de valorizar a vontade de cada vez mais Portugueses residentes no estrangeiro de participarem neste. Mostra, inequivocamente, a conexão que as várias gerações de Portugueses têm com Portugal. ■

Rui Rodrigues - capmag@capmagellan.fr

### ADRESSES UTILES

#### CONSULATS GÉNÉRAUX

##### BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel  
Tél. : 05 56 00 68 20

##### LYON

71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

##### MARSEILLE

141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

##### PARIS

6, rue Georges Berger  
Tel. : 01 56 33 81 00

##### STRASBOURG

16, rue Wimpeling  
Tel. : 03 88 45 60 40

##### TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol  
Tel. : 05 61 80 43 45

#### CONSULATS HONORAIRE

##### AJACCIO

8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

##### DAX

14, route d' Orthez  
Tel. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

#### ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust  
Tel. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

#### PAU

30, boulevard Guillemin  
Tél. : 06 86 27 22 26  
(dépend du CG Bordeaux)

#### TOURS

21, rue Edouard Vaillant

#### AUTRES

##### DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
tél. : 00 351 21 792 97 00

##### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel  
75016 Paris  
tél. : 01 47 27 35 29

##### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves  
75014 Paris  
tél. : 01 79 35 10 00  
[www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr)

# « Como Tu »

## é dupla platina

**E**m apenas dezasseis semanas, o single Como Tu de Bárbara Bandeira, com a participação de Ivandro, chega a dupla platina. A canção está na corrida para single do ano, mantendo-se por dezasseis semanas no TOP 5 nacional de singles.

Como Tu feat. Ivandro tem já tem mais de 7 milhões de streams no Spotify e mantém-se em n.º 1 no YouTube contando com mais de 9 milhões de visualizações.

A jovem cantora viu recentemente outro dos seus singles, Onde Vais feat. Carminho, alcançar a dupla platina.

Após um Verão cheio de concertos, um pouco por todo o país, de ter atuado no Coliseu pela primeira vez, Bárbara Bandeira prepara-se para mais um grande palco e anuncia um concerto no Campo Pequeno a 28 de Outubro deste ano.



Aos 21 anos, Bárbara Bandeira é uma das referências da música nacional e foi ainda a artista feminina mais ouvida em Portugal no Spotify, em 2022.

No Instagram também é figura de destaque com quase um milhão de seguidores que todos os dias a acompanham.

Os bilhetes para o concerto no Campo Pequeno também já estão à venda na ticketline. ■

capmag@capmagellan.org

Fonte : comunidadeculturaearte.com

Photo : Instagram Bárbara Bandeira

Venceu recentemente um MTV Award na categoria de Melhor Artista Português, depois de também ter arrecadado um Prémio Play da Música Portuguesa com a canção Onde Vais feat. Carminho e de ter sido nomeada para os Globos de Ouro.

### LUSOFONIA NAS ONDAS

#### RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98,6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11868), CABO (Numérico) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

#### ENCONTRO LUSITANO

Todas os Sábados : 14h-16h  
FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

#### VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h  
Joaquim Parente e Paula Pires:  
Todos os sábados as 15h  
Nuno Felix: Todos as 2ªs as 21h  
[facebook.com/avozdeportugal](http://facebook.com/avozdeportugal)

#### LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h  
FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

#### MF RADIO

[mfradio.fr/mf-radio](http://mfradio.fr/mf-radio)

#### RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30-13h  
FM 98,1 - Nantes  
FM 91,0 - St Nazaire  
[alternantesfm.net](http://alternantesfm.net)

#### CAPSÃO

La radio latine à Lyon :  
FM 99,3 - Lyon  
FM 99,4 - Vienne  
FM 89,9 - Oyonnax  
[www.capsao.com](http://www.capsao.com)

#### TEMPESTADE 2,1

Tous les samedis : 14h-16h  
**Radio Alfa 98,6**

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:  
01.79.35.11.00 / [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)



# Les équipes lusophones à l'assaut du mondial de Hand

Après la coupe du monde de football, voici un autre mondial tout aussi enthousiasmant, celui du handball. Le Championnat du monde masculin de handball 2023 a débuté le 11 janvier et se terminera le 29 janvier 2023. Et pour ce mondial, le monde lusophone est très bien représenté.

Pour cette 28<sup>e</sup> édition, qui se déroule en Pologne et en Suède, c'est le Danemark, vainqueur en 2019 et 2021, qui remet son titre en jeu. Le Brésil, le Cap-Vert et le Portugal sont présents pour s'en emparer.

Tout d'abord, c'est le Cap-Vert qui a remporté une victoire HISTORIQUE face à l'Uruguay. La sélection capverdienne a battu l'Uruguay 33 à 25 lors de la phase finale du groupe C. Les « requins bleus » avaient déjà été présents lors du mondial en Égypte en 2021. Mais à la suite d'un cas de Covid-19, ils n'avaient pas pu disputer de match. Belle revanche cette année. Après un début de match en demi-teinte, la sélection du Cap-Vert s'est réveillée. Un sixième but et voilà qu'ils atteignent 17 à 11 à la mi-temps. Jusqu'à la fin du jeu, ils se sont montrés bien plus supérieurs que l'équipe de l'Uruguay. Est-ce une surprise ? Pas vraiment. Le Cap-Vert a impressionné le monde du handball l'an dernier en étant vice-champion de la coupe des Nations africaines. La plupart des joueurs évoluent dans le championnat portugais : Leandro Semedo et Paulo Moreno, à Benfica, et Edmilson Araújo, au Sporting. L'entraîneur des « requins bleus » n'est autre que Ljubomir Obradovic, du club de l'Avanca, au Portugal. Cette très belle victoire



permet au Cap-Vert d'avoir son ticket pour la seconde phase, même si l'Uruguay venait à perdre :

**« Belle revanche cette année. Après un début de match en demi-teinte, la sélection du Cap-Vert s'est réveillée »**

seuls les trois premiers de chaque groupe sont qualifiés. Dans le même groupe se trouve le Brésil, qui devra aussi affronter l'Uruguay et le Cap-Vert.

En dépit d'avoir les frères Costa, dont l'un est le meilleur jeune latéral droit du monde, le Portugal a débuté ce mondial en perdant. En

effet, l'équipe de Paulo Pereira (qui est sur le banc, après une sanction pour les deux premiers matchs) voulait briser la malédiction de l'Irlande. Déjà à l'Euro 2022 les deux équipes s'étaient affrontées et le Portugal avait perdu 24 à 28. Le match a été très serré : 15 à 15 à la mi-temps. Mais le Portugal a cédé sur la seconde période. L'objectif pour le Portugal est de terminer ce mondial dans les 10 premiers.

Outre les équipes, il y a aussi le corps arbitral. En effet, et là aussi l'arbitrage portugais est présent avec le duo Duarte Santos et Ricardo Fonseca. Ils font partie des 25 arbitres internationaux retenus. Les deux arbitres ont un très beau palmarès : Jeux olympiques de Rio 2016 et de Tokyo 2020, en 2021, Coupes du monde 2015, Qatar, 2019, Danemark et en Allemagne, et en 2021, en Égypte, l'Euro 2016, en Pologne, et à l'Euro 2020, en Autriche, en Norvège et en Suède. Le duo international Santos et Fonseca a été élu meilleure équipe d'arbitrage portugaise de la saison dernière. ■

**Marie-Émilie Delgado**  
Professeure d'histoire-géographie  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
Photo : © IHF

## Brève

### FRANCISCA VESELKO CHAMPIONNE DU MONDE JUNIOR DE SURF



La Portugaise Francisca Veselko a remporté ce 13 janvier le titre mondial de surf junior à San Diego, aux États-Unis, en battant en finale l'Américaine Sawyer Lindblad. « Kika » a reçu une wild card (invitation) pour le championnat de la World Surf League (WSL). Du haut de ses 19 ans, elle fait honneur à cette invitation. « Je tiens à vous remercier pour l'invitation et l'opportunité qui m'a été donnée. J'ai eu un pressentiment dès le début du championnat et je pensais que tout allait bien se passer. J'étais confiante. En finale, je suis tombée sur la première vague, mais je suis sortie et j'ai continué à

me battre. Et j'ai réussi ! », a publié « Kika » Veselko. Ce titre lui permet de se qualifier directement au Challenger Séries de 2023, étape incontournable pour accéder au WLS de 2024. ■

La surfeuse de Carcavelos, championne du Portugal en 2021, est la première surfeuse féminine portugaise à remporter le titre mondial junior. Cet exploit avait déjà été réalisé en 2014 dans la catégorie masculine par Vasco Ribeiro. ■

**Marie-émilie Delgado - capmag@capmagellan.org**  
Photo : © Surf League

# Langue portugaise

## L'ADEPBA

### fête ses 50 ans en 2023 !

L'Association pour le Développement des Etudes Portugaises et Brésiliennes (l'ADEPB), créée en 1973, devient ADEPBA (Association pour le Développement des Etudes Portugaises, Brésiliennes, de l'Afrique et de l'Asie lusophones) en 1976.

La nécessité de la création de cette association s'est imposée, lors d'une réunion d'universitaires, spécialistes de portugais (Yvone David-Peyre, Jean-Michel et Françoise Massa, Jean-Yves Mérian, Liberto Cruz, Solange Parvaux, Maria de Lourdes Crispim et d'autres), qui s'est tenue à l'Université de Haute Bretagne - Rennes II, en présence de Maria de Lourdes Belchior Ponte, alors vice-présidente de l'Instituto de Alta



dents, Solange Parvaux, maître de conférences à Paris III, secrétaire générale et Anne-Marie Quint, trésorière. Le conseil d'administration comprenait aussi José da Silva Terra, chargé d'enseignement à l'Université de Paris VIII - Vincennes, Jacques Emorine, maître de conférences à l'Université de Toulouse Le Mirail et Roger Maksud de Presença Portuguesa.

#### LES OBJECTIFS DE L'ADEPBA

Dès sa naissance, l'ADEPBA s'est efforcée de faire connaître le

« L'ADEPBA s'est efforcée de faire connaître le portugais, dans sa dimension mondiale, c'est-à-dire avec les variantes qui le caractérisent dans les différents pays où il est langue maternelle »

Cultura. Celle-ci accompagnait, en France, Monsieur Veiga Simão, ministre portugais de l'Education venu, en 1973, négocier avec Joseph Fontanet, ministre français de l'Education Nationale, l'introduction, dans le second degré, de l'enseignement du portugais qui existait déjà dans les Universités depuis les années 1919-1920.

Il venait d'être décidé de mettre sur pied une structure d'enseignement du portugais comparable à celle des autres langues : option possible en 6<sup>e</sup> (LV1), en 4<sup>e</sup> (LV2) ou en 2<sup>de</sup> (LV3), recrutement de professeurs par voie de concours – CAPES (déjà créé en 1970, avec un poste symbolique) et Agrégation (créeée en 1974) –, établissement d'un échange d'assistants, création d'une Inspection (générale en 1974, puis régionale en 1976) pour encadrer la discipline, introduction d'une épreuve de portugais dans les examens à tous les niveaux du second degré, y compris le Concours Général en 1976. L'enseignement du portugais par correspondance (CNEC, devenu CNED) complétera ce dispositif à partir de 1976.

Philippe Rossillon, alors au Haut-Comité de la Langue Française et secrétaire général de l'Union Latine, collabora efficacement aux préliminaires qui permirent, d'une part l'introduction du portugais dans le système éducatif, d'autre part la naissance de la future association.

La réunion constitutive de l'ADEPBA s'est tenue le 24 février 1973, année où le portugais était introduit dans le second degré. La nouvelle association avait pour mission d'aider à cette implantation, et donc, à terme, de contribuer aussi au renforcement des études de portugais dans les universités, notamment avec les préparations aux concours de recrutement des professeurs (CAPES et Agrégation).

Le bureau fondateur de la jeune association était composé de Monsieur Raymond Cantel, professeur à Paris III, président ; Messieurs Paul Teyssier, professeur à Paris IV et Jean-Yves Mérian, assistant à l'Université de Haute-Bretagne - Rennes II, vice-prési-

portugais, dans sa dimension mondiale, c'est-à-dire avec les variantes qui le caractérisent dans les différents pays où il est langue maternelle (Portugal et Brésil) ou langue officielle (Angola, Cap-Vert, Guinée-Bissao, Mozambique, São Tomé et Príncipe) ; elle s'est également employée à faire découvrir les cultures de ces pays dans le respect de leur identité.

#### Les activités se sont organisées selon trois axes principaux :

- Soutien aux professeurs du second degré ;
- Activités en relation avec l'enseignement supérieur ;
- Programme culturel à l'adresse du grand public. ■

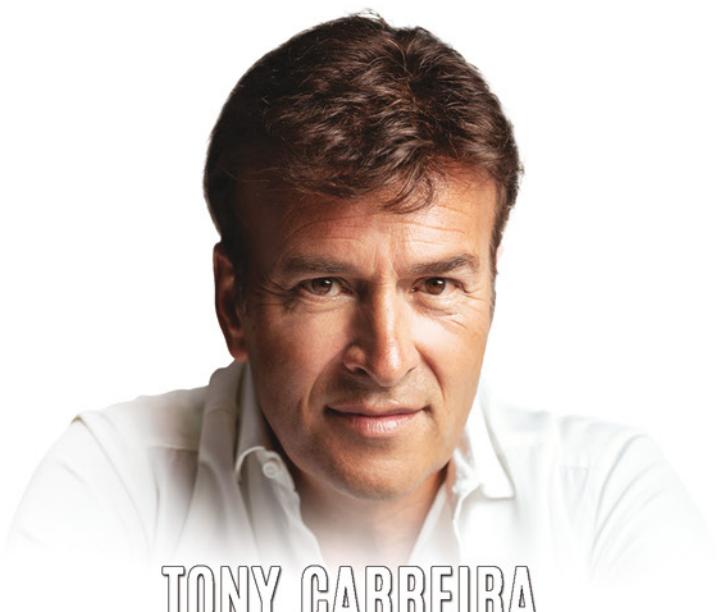
#### L'ADEPBA fêtera ses 50 ans

Le 3 juin à la Maison du Portugal - André de Gouveia,  
7 P, Bd Jourdan, 75014 Paris

Antonio Oliveira, Secrétaire général de l'ADEPBA  
Examinateur du DCL

capmag@capmagellan.org

Photo de la Maison du Portugal : ©Antoine Meyssonnier



## TONY CARREIRA

18.02.2023

ESPACE PIERRE BACHELET  
DAMMARIE-LES-LYS

21H00 COMPLET

NOUVELLE SÉANCE 16H00



## EMANUEL

05.03.2023

L'OLYMPIA



## GIL SEMEDO

29.04.2023

LE GRAND REX

**BEST OF CALEMA**  
SORTE LE 17/02  
ACTUELLEMENT EN PRÉCOMMANDE

**05 MAI** TOURS LE VINCI  
VENDREDI

**06 MAI** PARIS LE DOME  
SAMEDI

**07 MAI** LYON L'AMPHITHEATRE  
DIMANCHE

**NOUVELLE DATE**  
**17 NOV 23** HORIZON PYRÉNÉES  
VENDREDI

**NOUVELLE DATE**  
**18 NOV 23** CEPAC SILO  
SAMEDI

CALEMA

INFO ET RÉSERVATIONS  
FNAC, CARREFOUR, GÉANT, SYSTÈME U, INTERMARCHÉ, AUCHAN, E.LECLERC, CORA  
www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos [www.dyam.eu](http://www.dyam.eu)

## Réervations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

[www.francebillet.com](http://www.francebillet.com) • [www.carrefour.com](http://www.carrefour.com) • [www.fnacspectacles.com](http://www.fnacspectacles.com)

Plus d'infos [www.dyam.eu](http://www.dyam.eu)

## CARACTERÍSTICAS

60 camas distribuídas por:  
-7 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);  
-10 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;  
-2 Quarto Duplos s/ WC;

**HORÁRIO:** das 8h às 24h (recepção)  
24 horas (funcionamento)

**SERVIÇOS:** Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Internet; Ar condicionado.

## PREÇOS

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 11,05€ até 20,90€  
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 28,90€ até 68,20€  
Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) de 25,50€ até 57,20€  
Quarto privado 4 camas de 44,20€ até 88,00€

**COM CARTÃO JOVEM** tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

## COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em [www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt). Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@pousadasjuventude.pt](mailto:reservas@pousadasjuventude.pt). Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



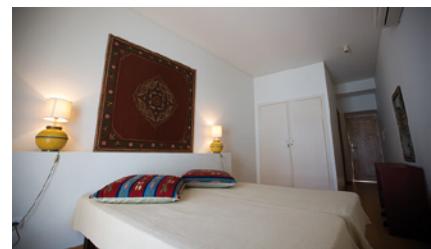
Conhecer Tavira leva o seu tempo. Por isso, o melhor é vires sem pressa e data de regresso marcada. Deixa as tuas coisas na Pousada de Juventude e parte à descoberta desta bonita cidade.

Delimitada por longas praias separadas por um braço do estuário da Ria Formosa e por suaves colinas cobertas por pomares cheios de odores doces, Tavira é uma das cidades mais deliciosas do Algarve, com a sua arquitectura tão singular.

O rio Gilão, que corre ao longo do centro da cidade, amplifica o seu charme. A cidade está repleta de elegantes edifícios que exibem os característicos telhados piramidais de Tavira e é atravessada por uma antiga ponte, alegadamente de origem romana.

O vizinho Mercado da Ribeira, um edifício de ferro forjado datado do século XIX que acolheu outrora o antigo mercado central, é outra zona agradável para passear pelas lojas e tomar uma refeição ou bebida nos seus diversos restaurantes e bares – uma

oportunidade para provar as especialidades locais, como a feijoada de lingueirão, o arroz de polvo ou o atum com molho de cebolada e tomate.



Para além das águas do estuário estende-se um paraíso para os amantes do sol e mar. Duas faixas de areia, separadas por canais e acessíveis de barco, formam duas ilhas compostas por longas extensões de dunas.

A ilha de Tavira – a praia mais próxima da cidade – está situada na zona oriental da ilha e oferece diversas comodidades, incluindo bares, restaurantes e desportos aquáticos.

A bela e abrigada Praia do Barril fica para oeste e tem acesso através de um pitoresco comboio turístico que atravessa as margens lodosas e os sapais da Ria Formosa.

As praias mais isoladas encontram-se a oeste da ilha de Tavira ou a leste da vizinha ilha de Cabanas.



## LOCAIS A VISITAR CASTELO DE TAVIRA

As ruínas deste antigo forte mourisco foram reconstruídas após a conquista cristã do



Algarve no século XIII. As suas torres oferecem belas vistas panorâmicas sobre a cidade de Tavira e da região envolvente, enquanto o encantador jardim interior, com os seus bancos abrigados por árvores, é um óptimo refúgio para o calor dos dias quentes.

## IGREJA DE SANTA MARIA DO CASTELO

Alegadamente construída no local de uma antiga mesquita, esta igreja do século XIII foi parcialmente reconstruída após a devastação provocada pelo sismo de 1755, ostentando hoje vários estilos arquitectónicos. Dos seus elementos góticos destacam-se o pórtico e a janela ogival.

## IGREJA DA MISERICÓRDIA

Esta igreja do século XVI é considerada o mais belo exemplo da arquitectura renas-

centista de todo o Algarve. Os seus retábulos dourados e os azulejos datados do século XVIII são especialmente notáveis.

## TORRE DE TAVIRA

Situada junto ao castelo, a câmara obscura deste antigo depósito de água projecta uma vista de 360º de Tavira e dos seus espaços envolventes num amplo ecrã usando um espelho rotativo e lentes ampliadoras.

## PALÁCIO DA GALERIA

Situado no Alto de Santa Maria local de antigo povoado fenício, observando-se aqui alguns vestígios associados a práticas religiosas deste povo. Escavações efetuadas no átrio do palácio levaram à identificação de vários poços escavados na rocha e que foram interpretados como "Poços rituais fenícios" dos séculos VII-VI AC. O edifício de feijões barrocos assinala a época em que foi adquirido e habitado pelo ilustre magistrado João Leal da Gama e Ataíde.

### Contactos:

**Pousada de Juventude Tavira**  
Rua Miguel Bombarda, 36-38  
8800-419 Tavira Portugal  
Tel. +351 281 326 731  
Fax. 351 217 232 101  
E-mail. [tavira@movijovem.pt](mailto:tavira@movijovem.pt)  
[www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt)

  
**Pousadas de Juventude**  
 **Cartão Jovem**  
**European Youth Card**

**INTRA\_RAIL** dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficas em casa.

O programa **INTRA\_RAIL** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

**INTRA\_RAIL Xplore** : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 127€ (com desconto Cartão Jovem)  
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Xcape** : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 58€ (com desconto Cartão Jovem)  
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Live Trip** : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

### Destinatários:

**INTRA\_RAIL Xplore** e **INTRA\_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

**INTRA\_RAIL Live Trip**: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





## Un début d'année chaleureux avec Ana Moura et sa « Casa Guilhermina »

**A**na Moura fait partie des fadistas les plus populaires au Portugal et c'est sans surprise qu'elle est revenue en France pour un concert qui s'annonçait sensationnel : de quoi commencer 2023 en beauté !

Si on devait résumer la carrière de Ana Moura à un événement, ce serait probablement ce moment hors du temps, quand en 2010 sur la scène du festival Super bock Super rock, Ana Moura a été appelée sur scène par le cultissime Prince pour interpréter les morceaux « A Sós Com A Noite » et « Vou Dar de Beber à Dor ».

Ce soir-là, le monde découvrait véritablement le talent de Ana Moura, sa voix unique, sa capacité à captiver une audience qui ne pouvait que frissonner devant cette performance

qui restera à jamais dans les annales. Outre Prince, la chanteuse avait déjà en 2007 conquis le chanteur des Rolling Stones, Mick Jagger, en interprétant avec ce dernier la musique « No Expectations ».

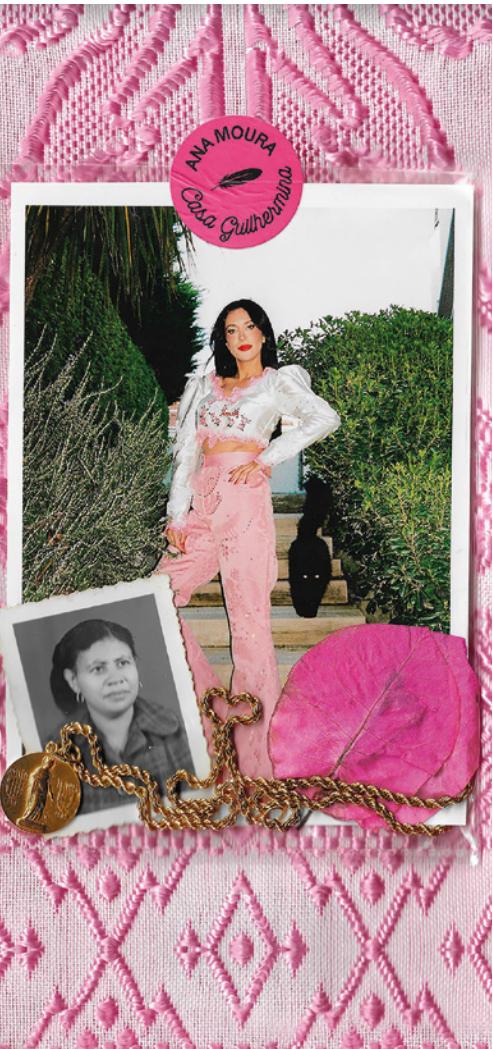
Après des tournées à travers le monde, 6 albums classés dans le top 5 des meilleures ventes d'album au Portugal et de nombreuses distinctions et récompenses (Globo de Ouro), Ana Moura, chanteuse emblématique portugaise est de retour avec une oeuvre personnelle et enchanteresse.

« Casa Guilhermina » sorti il y a peine quelques mois est son dernier album en date. Il est dédié à ses racines angolaises et plus particulièrement à sa grand-mère. La chanteuse portugaise a travaillé avec de nouveaux talents de la jeune scène musicale portugaise,

associant rythmes venus d'Angola (kizomba, samba), quelques accords de Mike Scott (guitariste du légendaire Prince), un peu d'autotune et toujours un retour à ses premiers amours de fadista.

Ce disque très personnel avec des musiques intimes compte sur la participation de la chanteuse dans l'écriture et composition des morceaux. C'est une porte ouverte sur les émotions, les joies et les peines traversées dans son parcours difficile de femme et artiste iconique, aujourd'hui devenue mère.

Des sonorités riches et incroyables, un album qui nous laisse sur notre faim : il est beaucoup trop bon et qu'on ne peut qu'en redemander ! (et oui, 18 morceaux ce n'est pas assez quand on est envouté par la voix de la « fadista ») ! Il est rare aujourd'hui d'écouter un album dans son entièreté et de ne pas se contenter du single mais Ana Moura marque les esprits avec ce comeback. Si pour beaucoup Ana Moura se cantonne au monde



magique du Fado, elle nous prouve avec cet album qu'elle est bien plus. Comme une maison comportant de nombreuses pièces uniques, Ana Moura révèle différentes facettes de sa personnalité dévoilant ainsi un patchwork musical authentique et poignant. Cette diversité dans les thèmes de l'album permet à chaque personne de trouver son coup de cœur tout en appréciant le fil conducteur qui relie tous les morceaux entre eux.

S'étant déjà confiée sur le fait d'être plus à l'aise devant son public que ses proches quand elle chante, ce concert dans une salle intimiste telle que le Café de la Danse promettait d'être une expérience magique et conviviale à l'image de son album et de sa voix de velours. Ce concert complet a été un véritable régal pour les fans de musique portugaise qui ne pouvaient espérer un meilleur début d'année... ■

Lurdes Abreu, MissMagellan

[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

Photos : ©Guillermo Vidal ©Casa Guillermina/Ana Moura

## LA RADIO ARC EN CIEL REND HOMMAGE À LINDA

On ne compte plus les soirées, bals ou événements organisés par la radio arc-en-ciel. Effectivement cette radio associative créée il y a 26 ans continue d'œuvrer pour la communauté portugaise de la région Centre Val de Loire. Outre les émissions quotidiennes, les bénévoles de l'association organisent chaque année quatre évènements.

Le prochain est annoncé ce samedi 11 Février à l'occasion de la Saint Valentin. Un grand bal verra le jour à la salle Montission à Saint Jean-le-Blanc non loin d'Orléans. Pour la programmation, nous retrouverons tout droit venu du Portugal le groupe Toka e Dança ainsi que le groupe 25 de Abril qui se chargera de l'animation avant et après le show des artistes.

C'est donc à cette occasion que l'équipe a imaginé dédier cette soirée à la grande et talentueuse Linda de Suza qui nous a quittés en fin d'année 2022. L'idée originale est de permettre aux fans de l'artiste de s'exprimer en ayant la possibilité de chanter sur scène un titre de Linda de Suza. Les trois premiers inscrits via la radio pourront monter sur scène pour interpréter une chanson de l'artiste et gagner, par la même occasion, l'entrée à la soirée.

N'hésitez pas à retrouver cette grande soirée qui permettra de fêter la Saint Valentin sans oublier cette grande artiste qu'était Linda de Suza.

- Entrée adhérents 8€
- Entrée non adhérents : 10€
- Gratuit pour les - de 10 ans. Plus de renseignements à l'adresse mail suivante : [arcenciel.iota@gmail.com](mailto:arcenciel.iota@gmail.com) ou directement sur le site de la radio : [www.radio-arcencl.com](http://www.radio-arcencl.com)

Eva Picard

[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

© LP/Guillaume Georges



## EMANUEL FÊTE SES 45 ANS DE CARRIÈRE SUR SCÈNE

Emanuel, c'est 45 ans de musique, plus de 20 albums, de nombreux titres connus et chantés par tous les lusophones et des concerts au Portugal et à travers de nombreux pays.

Issu d'une formation dans le classique, Emanuel a su faire briller son talent mais également le transmettre puisqu'il a été professeur pendant quelques années. C'est grâce à la reprise brésilienne « Pimba, Pimba » de Leandro et Leonardo en 1995 que l'artiste se crée un nom auprès de son public. Il est aujourd'hui et depuis de nombreuses années un artiste incontournable au Portugal et dans toute la communauté portugaise dans le monde.

Auteur-compositeur et interprète, Emanuel continue d'enchaîner les passages en studio de télévision mais aussi en radios au Portugal.

Pour fêter toutes ces années de musiques comme il se doit, le chanteur donnera deux concerts uniques en France et au Luxembourg prochainement :

- Le 05 Mars 2023 à L'Olympia de Paris en France à 16h
- Le 11 Mars 2023 au Casino 2000 au Luxembourg à 21h

Ne manquez pas ces deux RDV incroyables pour chanter et vibrer au son de tous ses titres. L'artiste promet sur ses réseaux de nombreux tubes, révélations, duos et bien plus encore. De quoi donner envie d'assister à ces événements pleins de promesses.

Réservations sur le site de l'organisation : [www.dyam.eu](http://www.dyam.eu) ou dans tous les points de ventes habituels.

Retrouvez les actualités de Emanuel sur le site internet suivant : [emanuel.pt](http://emanuel.pt)

Eva Picard -[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)





*"De um traço nasce a arquitetura.  
E quando ele é bonito e cria surpresa,  
ela pode atingir, sendo bem conduzida,  
o nível superior de uma obra de arte."*

Oscar Niemeyer





# Brasília ou la ville futuriste

**B**rasília, la capitale brésilienne, est un lieu incontournable pour tout voyageur en quête d'architecture moderne et d'histoire culturelle. Fondée en 1960, la ville a été construite de toutes pièces pour devenir la nouvelle capitale du pays, remplaçant ainsi Rio de Janeiro.

Un road-trip à Brasília est l'occasion de découvrir l'architecture futuriste de la ville, conçue par l'architecte Oscar Niemeyer et l'urbaniste Lúcio Costa. Le Plan Pilote, ou quartier administratif, est l'endroit où vous pourrez voir les bâtiments les plus emblématiques de la ville, tels que la tour de télévision. Cette tour de télévision de 216 mètres de haut est l'un des bâtiments les plus hauts de la ville et offre une vue panoramique sur la ville. Il est également possible de monter jusqu'au sommet pour admirer la vue. Parmi les autres bâtiments incontournables de ce quartier, se trouve la cathédrale métropolitaine. Conçue par l'architecte Oscar Niemeyer, cette cathédrale est l'un des bâtiments les plus emblématiques de la ville. Sa forme en forme de dôme rappelle celle d'une couronne d'épines, symbolisant la souffrance du Christ. La cathédrale abrite également de magnifiques vitraux, conçus par le célèbre artiste brésilien Candido Portinari.

Pour les plus patriotes ou simples curieux, le Palais de l'Alvorada se situe également aux alentours et il n'est autre que la résidence officielle du président brésilien, ce bâtiment est également un autre exemple de l'architecture futuriste de Niemeyer. Il est entouré de jardins luxuriants et offre une vue imprenable sur le lac Paranoá.

Pour finir, vous pourrez également y découvrir le Congrès national. Ce bâtiment abrite le Congrès national brésilien et est également un exemple de l'architecture unique de Niemeyer. Il se compose de deux ailes en forme de demi-lune, séparées par une cour intérieure.

En dehors du Plan Pilote, vous pourrez également visiter les nombreux parcs et jardins de la ville, tels que le Parc des National, le Jardin Botanique et le Parc de la Culture. Ces espaces verts offrent non seulement une pause agréable de la vie urbaine, mais ils sont également le lieu idéal pour admirer les vues imprenables sur la ville. Le Parc des National est par exemple l'un des plus grands espaces verts de la ville, il offre de belles promenades, des lacs, des aires de jeux pour enfants et un kiosque pour la pratique des activités sportives comme le vélo.

Pour une expérience culturelle unique, faites un tour à la Fondation Oscar Niemeyer qui abrite une collection d'œuvres d'art moderne, y compris celles de l'architecte lui-même. Il est situé dans le parc de la culture et est un lieu à ne pas manquer pour les amateurs d'art.

Si vous êtes un fan d'histoire, le Musée de la Présidence retrace toute l'histoire de la présidence brésilienne. Brasília abrite également plusieurs théâtres et salles de concert, où vous pourrez assister à des spectacles de théâtre, de musique, de danse et d'autres formes d'art. C'est une ville culturelle dynamique où il y a toujours quelque chose à voir.

Enfin, pour une expérience gastronomique inoubliable, goûtez à la cuisine locale, qui est influencée par les traditions culinaires du centre-ouest du pays, avec des plats tels que le pão de queijo (boule de fromage) et le churrasco (barbecue).

En résumé, un road-trip à Brasília est l'occasion de découvrir l'architecture moderne, l'histoire culturelle, les espaces verts, la culture et la gastronomie de la capitale brésilienne. Il est un véritable voyage dans le temps, où l'on peut admirer l'ambitieux projet de construire une ville nouvelle dans les années 50. ■

Claire Pimenta - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## ADRESSES

### AÉROPORT INTERNATIONAL PRESIDENTE JUSCELINO KUBITSCHKEK

Lago Sul, Brasilia - Federal District, 71608-900, Brésil  
Tel.: +55 61 3364-9000  
[www.bsb.aero](http://www.bsb.aero)

### MUSÉE OSCAR NIEMEYER

R. Mal. Hermes, 999 - Centro Cívico, Curitiba - PR, 80530-230, Brésil  
Tel.: +55 41 3350-4400  
[www.museoscarniemeyer.org.br](http://www.museoscarniemeyer.org.br)

### MUSÉE DE LA RÉPUBLIQUE

Setor Cultural Sul, Lote 2 próximo à Rodoviária do Plano Piloto, Brasília - DF, 70070-150, Brésil  
Tel. +55 61 3325-6410

### CONGRÈS NATIONAL BRÉSILIEN

Palácio do Congresso Nacional - Praça dos 3 Poderes, Brasília - DF, 70160-900, Brésil  
[www.congressonacional.leg.br](http://www.congressonacional.leg.br)

### AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris  
Ambassade du Portugal  
Tel : 01 45 05 44 10  
Site: [www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)

**Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !**

**Cap Magellan publie vos photos de voyage  
en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !**  
Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :  
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;  
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;  
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;  
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;  
Dili (Timor Oriental).

**Pour participer, rien de plus simple !**  
Envoyez-vos photos (en grand format) sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)





## Département Stage & Emploi

**OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS AVEC :**



INSTITUTO DO EMPREGO  
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres sont disponible sur :  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :  
7, av. de la Porte de Vanves  
2<sup>e</sup> étage - 75014 PARIS  
Tél : 01 79 35 11 00  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Mise à jour : 22/01/2023

### France

REF-22-FR-47:

#### STAGE OU SERVICE CIVIQUE : CHARGÉ(E) DE COMMUNICATION ET PARTENARIAT

CapMagellan recherche des candidat(e)s pour le poste de chargé Communication et événementiel & Partenariat et concours.

##### Missions :

- Veille d'informations (actualités & évènements lusos) et planification hebdomadaire de la publication de ces informations sur les supports de communication
- Production de contenus images/vidéos, rédaction d'articles, de communiqués de presse, de contenus de textes pour les réseaux sociaux & supports de communication (Facebook,

Instagram, Tiktok, site internet et Magazine CAPMag)

- Mise en place des stratégies de communication
- Mise en place des nouveaux partenariats et suivi de ceux déjà en place

##### Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations luso-phones en France à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre
- Une bonne capacité de rédaction est nécessaire
- Une bonne maîtrise de la langue portugaise est obligatoire\*
- Une grande rigueur, un intérêt pour la lusophonie sont aussi nécessaires.

##### Poste :

- Disponible immédiatement, pour 6 mois
- Stage ou Service Civique de 6 mois
- Rémunération légale en vigueur
- Disponibilité en week-end, les journées travaillées seront récupérées.

**75014 PARIS**

#### REF-23-FR-01: APPRENTI(E) BÂTIMENT

Nous recherchons un(e) technicien(ne) polyvalent(e) qui saura répondre aux besoins des clients. Il/Elle doit avoir une certaine connaissance dans le Bâtiment. Connaitre les outils utilisés et certaines techniques de manipulation. Nous sommes spécialisés dans les Fermetures de la Maison (volets roulants

électriques, fenêtres, portes). C'est un énorme atout si vous avez des connaissances dans cette spécialité.

##### Responsabilités :

- Dépannage et installation des volets roulants.
- Installations des fermetures extérieures : fenêtres, portes, ...
- Diagnostiquer et répondre aux incidents et aux problèmes rencontrés sur les systèmes électriques.
- Savoir répondre aux attentes des clients.

##### Profil :

- Dynamique et motivé vous connaissez et vous appréciez le monde du Bâtiment.
- Avoir un bon relationnel et être ponctuel sont des traits de caractère recherchés.
- Vous recherchez une structure à taille humaine dans laquelle vous pourrez bénéficier d'une large autonomie et dans laquelle vous pourrez être force de proposition.

- Vous souhaitez intégrer une entreprise en croissance dans laquelle vous pourrez développer vos compétences et grandir avec nous.
- Vous disposez de connaissances de base dans le fonctionnement des outils, des volets et vous souhaitez approfondir ces connaissances avec nous.

- Vous êtes titulaire du Permis B et prêt à vous déplacer quotidiennement chez nos clients en Ile-de-France.

**Emploi :** Temps plein, CDI, CDD, Alternance privilégiée  
Durée : 3 mois de Période d'Essai avant dévaluation d'un CDI ou en Alternance sur l'ensemble de la durée

de la formation idéal rythme 1 semaine école / 3 semaines entreprise  
Salaire : 1 700,00€ à 2 000,00€ par mois

##### Avantages :

Participation au Transport  
Formation : CAP / BEP (Optionnel)

##### Expérience :

Técnico de Maintenance H/F :  
1 an (Optionnel)  
Lieu du poste : Bureaux à Issy-les-Moulineaux (92130) - Déplacements fréquents

#### 92130 ISSY-LES-MOULINEAUX

#### REF-22-FR-75: STAGE BUSINESS MANAGER - SECTEUR TECHNOLOGIES

TMC est une société de conseil en science et ingénierie qui apporte une expertise technique à ses clients afin de les accompagner dans la réalisation de leurs projets et de leurs challenges. Société à dimension internationale,

##### Missions :

Accompagné d'un Ingénieur d'affaires Senior votre rôle consiste à viser l'excellence opérationnelle dans les domaines suivants :

- Business Développement**
- Gestion et développement de votre entité (Technologies)
  - Définition de votre stratégie commerciale et réalisation de sa mise en place

##### Développement et fidélisation de vos clients

- Négociation et contractualisation des projets gagnés
- Recrutement
- Identification et recrutement des futurs Employeurs qui rejoindront votre équipe
- People Management**
- Management de votre équipe d'Em-

ployeurs (gestion de carrières, suivi et accompagnement)

##### Gestion financière

- Administrer et gérer votre centre de profit de manière autonome

##### Profil :

Compétences minimum requises pour ce rôle :

- Vous êtes en dernière année d'école d'ingénieurs
- Vous avez une forte appétence pour la prospection et le développement commercial (recherche de nouveaux prospects, contacts spontanés, fidélisation client...)
- Vous avez une bonne compréhension des enjeux techniques des projets
- Vous parlez couramment français et avez une bonne maîtrise orale et écrite de l'anglais
- Vous avez un fort esprit entrepreneurial, vous aimez travailler en toute autonomie et tout en bénéficiant du support d'une équipe dynamique et expérimentée
- Vous êtes organisé(e) et rigoureux(se), vous êtes force de proposition tant au niveau de la gestion commerciale que du management
- Vous êtes ouvert(e) d'esprit et dynamique, vous êtes ambitieux(se) et vous avez le sens du défi.

### Portugal

REF-22-PT-69:

#### TÉCNICO DE CONTABILIDADE / CONTABILISTA CERTIFICADO

Como Parceiro estratégico para empresários e gestores,

A Joongle adota uma postura inovadora no mercado ao acompanhar e adaptar-se às necessidades específicas dos

seus clientes.  
Estamos em processo de recrutamento de um(a) Técnico(a) de contabilidade/Contabilista Certificado(a) para o nosso escritório de Lisboa.

#### Perfil:

- Formação superior na área de Contabilidade ou Gestão;
- Experiência mínima de 6 anos na função em escritório de contabilidade;
- Domínio de Microsoft Excel;
- Elevada capacidade de aprendizagem e dinamismo;
- Boa capacidade de comunicação;
- Boa capacidade de organização e planeamento de trabalho;
- Capacidade de cumprimento de prazos e outros objetivos propostos;

- Dinamismo, Pró Atividade, Autonomia e Gosto pela Função;
- Bons conhecimento de Francês e Inglês.

#### Funções:

- Gestão de uma carteira de clientes (A a Z);
- Contabilidade, Fiscalidade e Processamento de Salários;
- Arquivo, lançamento e classificação de documentos contabilísticos;
- Conferência de contas correntes: clientes, fornecedores e estado.

REF-22-PT-65:

### CONSULTOR FUNCIONAL ERP(M/F)

A widepartner, do Grupo inCentea, grupo de empresas de prestação de serviços profissionais nas áreas das tecnologias de Informação, Comunicação e Gestão,

pretende reforçar a sua equipa de colaboradores, com o seguinte perfil:

- Formação superior em Informática de Gestão, Gestão de Empresas ou Economia;
- Conhecimentos na área da gestão de processos;
- Fluente em Francês (fator eliminatório);
- Elevado sentido de responsabilidade, autonomia e bom relacionamento interpessoal;
- Carta de condução.

, Coimbra, Braga, Leiria, Lisboa, Porto

## Entreprise du mois

### Constant & Zoé

#### Vêtements pour les personnes en situation de handicap



Cette entreprise, créée par la jeune femme Sarah Da Silva Gomes conçoit des vêtements pratiques, modernes et pétillants pour les personnes en situation de handicap. L'entreprise cible les besoins liés à une perte d'autonomie puis réfléchit à des solutions techniques pour y répondre.

La marque a commencé par répertorier les problèmes rencontrés par les personnes dépendantes : membres trop raides, bras difficiles à lever, problèmes de déglutition, personnes très

fines et grandes, coutures qui marquent la peau, inconfort au niveau de l'assise d'un fauteuil roulant à cause d'une matière trop épaisse ou de poches à l'arrière, rétraction musculaire empêchant d'enfiler des gants, etc.

Ainsi ils rendent l'habillage plus facile et plus rapide tant pour la personne présentant un handicap que pour les proches et aidants professionnels. ■

**Alexandra Marques**  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO





Revista CAPMag durante um ano



Guia "Como procurar emprego"



Entrevistas  
Modelos  
Cartas de  
motivação  
Modelos  
Modelos  
Modelos  
Modelos



Listas das empresas  
franco-portuguesas



Modelo  
de carta  
de motivação



Modelo  
de currículo

Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan, 7, av. da Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)



INSTITUTO DO EMPREGO  
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL



Département  
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN  
#AGENCEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991

## SALONS DU MOIS

### FORUM EMPLOI DE CAP MAGELLAN

Les 9 et 10 février 2023 à Bordeaux et à Paris

Cap Magellan a décidé tout comme l'année dernière d'élargir son cercle et de proposer une journée en présentiel au Consulat Général du Portugal à Bordeaux et ensuite à Paris !

- Le jeudi 9 février de 10h à 16h au Consulat Général du Portugal à Bordeaux  
11 Rue Henri Rodel, 33000 Bordeaux

**Uniquement sur rendez-vous**

- Le vendredi 10 février de 10h à 17h au Salon Paris pour l'emploi des Jeunes à la Grande Halle de la Villette, 75019 Paris

- Le vendredi 10 février de 10h à 16h au Consulat Général du Portugal  
6-8 rue Georges Berger, 75017 Paris

**Uniquement sur rendez-vous**

Rendez-vous et contact :

Par téléphone au **01 79 35 11 00** ;

Par e-mail sur [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Plus d'infos en page 12 de ce CAPMag et sur [capmagellan.com](http://capmagellan.com)

### SALON PARIS POUR L'EMPLOI DES JEUNES

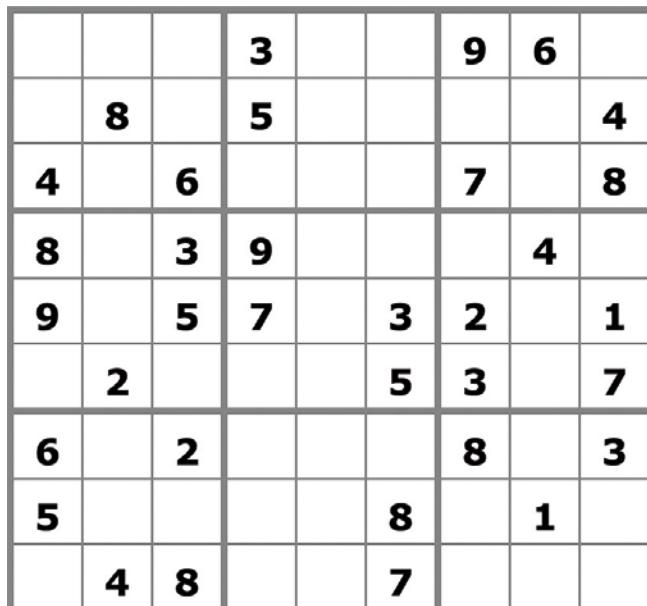
Vendredi 10 février 2023 - 10/17h

Grande Halle de la Villette 75019 PARIS

Paris pour l'emploi des jeunes est le deuxième forum de recrutement à l'échelle de la métropole parisienne. Ce rassemblement sera organisé en plusieurs parties, allant du recrutement à la formation et l'aide à l'orientation. Afin de pouvoir toucher un plus grand nombre de visiteurs de tous les niveaux de qualification et d'expériences, en présence des directions des ressources humaines des entreprises et des collectivités territoriales franciliennes.

## Détente : Sudoku n°184 et solution n°183

Facile



Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.



Solution du sudoku du mois dernier

### COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- Classique à 20€ - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'été).
- Junior à 35€ - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).
- Emploi à 40€ - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).
- Étudiant - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'été).

\*Genre :  Féminin  Masculin  Association  Entreprise

\*Nom: ..... \*Prénom: .....

\*Adresse : .....

\*Ville: ..... \*Code Postal: .....

\*Tél: ..... \*@: .....

\*Date de naissance : ..... / ..... / ..... Lieu: .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

\*Informations obligatoires

Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan

7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



### Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet.

D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

### CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h



### CAPMag - Journal associatif

**Rédaction :** Alexandra Marques, Ana Esteves, Anna Martins, Caroline Gomes, Céline Crespy, Claire Pimenta, Diane Ansault, Emma Silva, Eva Picard, Flore Couto, Fernando Floriani Petry, Joana Carneiro, Lurdes Abreu, Marie-Émilie Delgado, Marta Serra, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Sara Salgueira, Solène Martins, Victor Soares, ADEPBA, MOVIJOVEM

### Direction Artistique & mise en page : Diane Ansault

**Révision :** Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Gonçalves, CAPMag

Avec l'aimable collaboration et correction officielle de :

- Laure Elisabeth Collet Traductrice au sein de la maison d'édition Le Poisson Volant - Mail: [laureelisabethcollet@gmail.com](mailto:laureelisabethcollet@gmail.com) / Tel: (+351) 913 334 768
- Nathalie Tomaz Traductrice en français et portugais - tous types de traductions Mail: [nathalie.tomaz@gmail.com](mailto:nathalie.tomaz@gmail.com) / Tel: (+33) 6 98 68 19 12

Association Membre de :



\*AnimaFac



FESTIVAL DE CANNES  
SÉANCE SPÉCIALE  
SÉLECTION OFFICIELLE 2022

PAULO BRANCO PRÉSENTE

# TRACES

UN FILM DE TIAGO GUEDES

ALBANO JERÓNIMO NUNO LOPES ISABEL ABREU JOÃO PEDRO VAZ GONÇALO WADDINGTON LEONOR VASCONCELOS

SCÉNARIO TIAGO RODRIGUES ET TIAGO GUEDES RÉALISÉ PAR TIAGO GUEDES IMAGE MARK BLISS SON PIERRE TUCAT DIRECTEUR ARTISTIQUE ISABEL BRANCO COSTUMES ISABEL CARMONA ARRANGEMENTS CARLOS RIBEIRO  
PRODUCTRICE DÉLÉGUE MARIANA MARTA BRANCO PRODUCTRICE EXÉCUTIVE ANA PINHÃO MOURA PRODUCTEUR PAULO BRANCO UNE CO-PRODUCTION ALFAMA FILMS ARTE FRANCE CINÉMA LEOPARDO FILMES RTP ET APM PRODUÇÕES AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE ICA - FUNDÓ DE APOIO AO TURISMO E AO CINEMA ET CM-TV ET LE SOUTIEN DE CÂMARA MUNICIPAL DE PRAIA MADERE ET JUNTA DE FREGUESIA DE MEIMÃO

RTBF ARTE LEOPARDO RTP INSTITUTO CALDEIRA DA INDUSTRIAL VISIT PORTUGAL CM TELEVISÃO DE PORTUGAL



REPÚBLICA  
PORTUGUESA  
XXII GOVERNO

# ESTUDAR & INVESTIGAR EM PORTUGAL

PORUGAL OPEN FOR KNOWLEDGE

## ACESSO AO ENSINO SUPERIOR PARA EMIGRANTES E LUSODESCENDENTES

PREPARA A TUA CANDIDATURA  
ATEMPADAMENTE!

CONTACTA-NOS!

DGES.GOV.PT  
STUDY-RESEARCH.PT  
ACESSO@DGES.GOV.PT

## CONHECIMENTO NA ESSÊNCIA DE PORTUGAL

**DGES**  
Direção-Geral do Ensino Superior

**FCT**

Fundação  
para a Ciência  
e a Tecnologia



COMUNIDADES  
PORTUGUESES

**CAMÕES**  
INSTITUTO  
DA COOPERAÇÃO  
E DA LÍNGUA  
**PORTUGAL**  
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS